

Ο Κυρωτικός του Ευρωπαϊκού Κώδικα Κοινωνικής Ασφάλειας Νόμος του 1991 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 159 του 1991

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΟΥ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΩΔΙΚΑ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο Κυρωτικός του Ευρωπαϊκού Κώδικα Κοινωνικής Ασφάλειας Νόμος του 1991.

Συνοπτικός  
τίτλος.

2. Κατά την έννοια του παρόντος Νόμου—

Ερμηνεία

«Κώδικας» σημαίνει τον Ευρωπαϊκό Κώδικα Κοινωνικής Ασφάλειας που έγινε στο Στρασβούργο στις 16 Απριλίου 1964, την προσχώρηση της Δημοκρατίας στον οποίο το Υπουργικό Συμβούλιο ενέκρινε με την υπ' αρ. 31.863 Απόφασή του της 1ης Ιουνίου 1989, το κείμενο του οποίου στο αγγλικό πρωτότυπο εκτίθεται στο Μέρος Α του Πίνακα και η ελληνική μετάφραση εκτίθεται στο Μέρος Β του Πίνακα.

3. —(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται ο Κώδικας.

Κύρωση.

(2) Σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ του στο Μέρος Α του Πίνακα πρωτότυπου κειμένου και της στο Μέρος Β ελληνικής μετάφρασης επικρατεί το στο Μέρος Α του Πίνακα πρωτότυπο κείμενο.

4. Για τους σκοπούς των άρθρων 2(1)(2) και 3 του Κώδικα, η Δημοκρατία αναγνωρίζει ότι δεσμεύεται από τις υποχρεώσεις που διαλαμβάνονται στα Μέρη III, IV, V, VI, IX και X του Κώδικα.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(Άρθρο 2)

ΠΡΩΤΟ ΜΕΡΟΣ

EUROPEAN CODE OF SOCIAL SECURITY

PREAMBLE

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members for the purpose, among others, of facilitating their social progress;

Considering that one of the objects of the social programme of the Council of Europe is to encourage all Members to develop further their systems of social security;

Recognising the desirability of harmonising social charges in member countries;

Convinced that it is desirable to establish a European Code of Social Security at a higher level than the minimum standards embodied in International Labour Convention No. 102 concerning Minimum Standards of Social Security,

Have agreed on the following provisions, which have been prepared with the collaboration of the International Labour Office :

PART I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

1. In this Code :

(a) the term "the Committee of Ministers" means the Committee of Ministers of the Council of Europe ;

(b) the term "the Committee" means the Committee of Experts on Social Security of the Council of Europe or such other Committee as the Committee of Ministers may designate to carry out the duties laid down in Article 2, paragraph 3; Article 74, paragraph 4, and Article 78, paragraph 3 ;

(c) the term "Secretary-General" means the Secretary-General of the Council of Europe ;

(d) the term "prescribed" means determined by or in virtue of national laws or regulations ;

(e) the term "residence" means ordinary residence in the territory of the Contracting Party concerned and the term "resident" means a person ordinarily resident in the territory of the Contracting Party concerned ;

(f) the term "wife" means a wife who is maintained by her husband ;

(g) the term "widow" means a woman who was maintained by her husband at the time of his death ;

(h) the term "child" means a child under school-leaving age or under 15 years of age, as may be prescribed ;

(i) the term "qualifying period" means a period of contribution, or a period of employment, or a period of residence, or any combination thereof, as may be prescribed .

2. In Articles 10, 34 and 49 the term "benefit" means either direct benefit in the form of care or indirect benefit consisting of a reimbursement of the expenses borne by the person concerned.

## ARTICLE 2

1. Each Contracting Party shall comply with :

(a) Part I ;

(b) at least six of Parts II to X, provided that Part II shall count as two Parts and Part V as three Parts ;

(c) the relevant provisions of Parts XI and XII ; and

(d) Part XIII.

2. The terms of sub-paragraph (b) of the foregoing paragraph can be regarded as fulfilled if :

(a) at least three of Parts II to X, including at least one of Parts IV, V, VI, IX and X are complied with ; and

(b) in addition, proof is furnished that the social security legislation in force is equivalent to one of the combinations provided for in that sub-paragraph, taking into account:

(i) the fact that certain branches covered by sub-paragraph (a) of this paragraph exceed the standards of the Code in respect of their scope of protection or their level of benefits, or both ;

(ii) the fact that certain branches covered by sub-paragraph (a) of this paragraph exceed the standards of the Code by granting supplementary services of advantages listed in *Addendum 2* ; and

(iii) branches which do not attain the standards of the Code.

3. A Signatory desiring to avail itself of the provisions of paragraph 2 (b) of this Article shall make a request to this effect in the report to the Secretary-General submitted in accordance with the provisions of Article 78. The Committee, basing itself on the principle of equivalence of cost, shall lay down rules co-ordinating and defining the conditions for taking into account the provisions of paragraph 2 (b) of this Article. These provisions may only be taken into account in each case with the approval of the Committee, the decision to be taken by a two-thirds majority.

## ARTICLE 3

Each Contracting Party shall specify in its instrument of ratification those Parts of Parts II to X in respect of which it accepts the obligations of this Code, and shall also state whether and to what extent it avails itself of the provisions of Article 2, paragraph 2.

## ARTICLE 4

1. Each Contracting Party may subsequently notify the Secretary-General that it accepts the obligations of the Code in respect of one or more of Parts II to X not already specified in its ratification.

2. The undertakings referred to in paragraph 1 of this Article shall be deemed to be an integral part of the ratification and to have the force of ratification as from the date of notification.

## ARTICLE 5

Where, for the purpose of compliance with any of the Parts II to X of this Code which are to be covered by its ratification, a Contracting Party is required to protect prescribed classes of persons constituting not less than a specified percentage of employees or residents, that Contracting Party shall satisfy itself, before undertaking to comply with any such Part, that the relevant percentage is attained.

## ARTICLE 6

For the purpose of compliance with Parts II, III, IV, V, VIII (in so far as it relates to medical care), IX or X of this Code, a Contracting Party may take account of protection effected by means of insurance which, although not made compulsory by national laws or regulations for the persons to be protected,

(a) is subsidised by the public authorities or, where such insurance is complementary only, is supervised by the public authorities or administered, in accordance with prescribed standards, by joint operation of employers and workers ;

(b) covers a substantial part of the persons whose earnings do not exceed those of the skilled manual male employee, determined in accordance with Article 65 ; and

(c) complies, in conjunction with other forms of protection, where appropriate, with the relevant provisions of the Code.

## PART II

## MEDICAL CARE

## ARTICLE 7

Each Contracting Party for which this Part of this Code is in force shall secure to the persons protected the provision of benefit in respect of a condition requiring medical care of a preventive or curative nature in accordance with the following Articles of this Part.

## ARTICLE 8

The contingencies covered shall include any morbid condition, whatever its cause, and pregnancy and confinement and their consequences.

## ARTICLE 9

The persons protected shall comprise :

(a) prescribed classes of employees, constituting not less than 50 per cent of all employees, and also their wives and children ; or

(b) prescribed classes of the economically active population, constituting not less than 20 per cent of all residents, and also their wives and children ; or

(c) prescribed classes of residents, constituting not less than 50 per cent of all residents.

## ARTICLE 10

1. The benefit shall include at least :

(a) in case of a morbid condition,

(i) general practitioner care, including domiciliary visiting ;

(ii) specialist care at hospitals for in-patients and out-patients, and such specialist care as may be available outside hospitals ;

(iii) the essential pharmaceutical supplies as prescribed by medical or other qualified practitioners ; and

(iv) hospitalisation where necessary ; and

(b) in case of pregnancy and confinement and their consequences,

(i) pre-natal, confinement and post-natal care either by medical practitioners or by qualified midwives ; and

(ii) hospitalisation where necessary.

2. The beneficiary or his breadwinner may be required to share in the cost of the medical care the beneficiary receives in respect of a morbid condition; the rules concerning such cost-sharing shall be so designed as to avoid hardship.

3. The benefit provided in accordance with this Article shall be afforded with a view to maintaining, restoring or improving the health of the person protected and his ability to work and to attend to his personal needs.

4. The institutions or Government departments administering the benefit shall, by such means as may be deemed appropriate, encourage the persons protected to avail themselves of the general health services placed at their disposal by the public authorities or by other bodies recognised by the public authorities.

## ARTICLE 11

The benefit specified in Article 10 shall, in a contingency covered, be secured at least to a person protected who has completed, or whose breadwinner has completed, such qualifying period as may be considered necessary to preclude abuse.

## ARTICLE 12

The benefit specified in Article 10 shall be granted throughout the contingency covered, except that, in case of a morbid condition, its duration may be limited to 26 weeks in each case, but benefit shall not be suspended while a sickness benefit continues to be paid, and provision shall be made to enable the limit to be extended for prescribed diseases recognised as entailing prolonged care.

## PART III

## SICKNESS BENEFIT

## ARTICLE 13

Each Contracting Party for which this Part of the Code is in force shall secure to the persons protected the provision of sickness benefit in accordance with the following Articles of this Part.

## ARTICLE 14

The contingency covered shall include incapacity for work resulting from a morbid condition and involving suspension of earnings, as defined by national laws or regulations.

## ARTICLE 15

The persons protected shall comprise :

- (a) prescribed classes of employees, constituting not less than 50 per cent of all employees ; or
- (b) prescribed classes of the economically active population, constituting not less than 20 per cent of all residents ; or
- (c) all residents whose means during the contingency do not exceed limits prescribed in such a manner as to comply with the requirements of Article 67.

## ARTICLE 16

1. Where classes of employees or classes of the economically active population are protected, the benefit shall be a periodical payment calculated in such a manner as to comply with the requirements of Article 65 or with the requirements of Article 66.
2. Where all residents whose means during the contingency do not exceed prescribed limits are protected, the benefit shall be a periodical payment calculated in such a manner as to comply with the requirements of Article 67; provided that a prescribed benefit shall be guaranteed, without means test, to the prescribed classes of persons determined in accordance with Article 15 (a) or (b).

## ARTICLE 17

The benefit specified in Article 16 shall, in a contingency covered, be secured at least to a person protected who has completed such qualifying period as may be considered necessary to preclude abuse.

## ARTICLE 18

The benefit specified in Article 16 shall be granted throughout the contingency, except that the benefit may be limited to 26 weeks in each case of sickness, and need not be paid for the first three days of suspension of earnings.

## PART IV

## UNEMPLOYMENT BENEFIT

## ARTICLE 19

Each Contracting Party for which this Part of the Code is in force shall secure to the persons protected the provision of unemployment benefit in accordance with the following Articles of this Part.

## ARTICLE 20

The contingency covered shall include suspension of earnings, as defined by national laws or regulations, due to inability to obtain suitable employment in the case of a person protected who is capable of, and available for, work.

## ARTICLE 21

The persons protected shall comprise :

---(a) prescribed classes of employees, constituting not less than 50 per cent of all employees ; or

(b) all residents whose means during the contingency do not exceed limits prescribed in such a manner as to comply with the requirements of Article 67.

## ARTICLE 22

1. Where classes of employees are protected, the benefit shall be a periodical payment calculated in such a manner as to comply either with the requirements of Article 65 or with the requirements of Article 66.

2. Where all residents whose means during the contingency do not exceed prescribed limits are protected, the benefit shall be a periodical payment calculated in such a manner as to comply with the requirements of Article 67; provided that a prescribed benefit shall be guaranteed, without means test, to the prescribed classes of employees determined in accordance with Article 21 (a).

## ARTICLE 23

The benefit specified in Article 22 shall, in a contingency covered, be secured at least to a person protected who has completed such qualifying period as may be considered necessary to preclude abuse.

## ARTICLE 24

1. The benefit specified in Article 22 shall be granted throughout the contingency, except that its duration may be limited,

(a) where classes of employees are protected, to 13 weeks within a period of 12 months, or to 13 weeks in each case of suspension of earnings; or

(b) where all residents whose means during the contingency do not exceed prescribed limits are protected, to 26 weeks within a period of 12 months; provided that the duration of the prescribed benefit, guaranteed without means test, may be limited in accordance with sub-paragraph (a) of this paragraph.

2. Where national laws or regulations provide that the duration of the benefit shall vary with the length of the contribution period and/or the benefit previously received within a prescribed period, the provisions of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be fulfilled if the average duration of benefit is at least 13 weeks within a period of 12 months.

3. The benefit need not be paid for a waiting period of the first seven days in each case of suspension of earnings, counting days of unemployment before and after temporary employment lasting not more than a prescribed period as part of the same case of suspension of earnings.

4. In the case of seasonal workers the duration of the benefit and the waiting period may be adapted to their conditions of employment.

## PART V

## OLD-AGE BENEFIT

## ARTICLE 25

Each Contracting Party for which this Part of the Code is in force shall secure to the persons protected the provision of old-age benefit in accordance with the following Articles of this Part.

## ARTICLE 26

1. The contingency covered shall be survival beyond a prescribed age.

2. The prescribed age shall be not more than 65 years or than such higher age that the number of residents having attained that age is not less than 10 per cent of the number of residents under that age but over 15 years of age.

3. National laws or regulations may provide that the benefit of a person otherwise entitled to it may be suspended if such person is engaged in any prescribed gainful activity or that the benefit, if contributory, may be reduced, where the earnings of the beneficiary exceed a prescribed amount and, if non-contributory, may be reduced where the earnings of the beneficiary or his other means or the two taken together exceed a prescribed amount.

## ARTICLE 27

The persons protected shall comprise :

(a) prescribed classes of employees, constituting not less than 50 per cent of all employees; or



(b) prescribed classes of the economically active population, constituting not less than 20 per cent of all residents; or

(c) all residents whose means during the contingency do not exceed limits prescribed in such a manner as to comply with the requirements of Article 67.

#### ARTICLE 28

The benefit shall be a periodical payment calculated as follows :

(a) where classes of employees or classes of the economically active population are protected, in such a manner as to comply either with the requirements of Article 65 or with the requirements of Article 66;

(b) where all residents whose means during the contingency do not exceed prescribed limits are protected, in such a manner as to comply with the requirements of Article 67.

#### ARTICLE 29

1. The benefit specified in Article 28 shall, in a contingency covered, be secured at least :

(a) to a person protected who has completed, prior to the contingency, in accordance with prescribed rules, a qualifying period which may be 30 years of contribution or employment, or 20 years of residence ; or

(b) where, in principle, all economically active persons are protected, to a person protected who has completed a prescribed qualifying period of contribution and in respect of whom while he was of working age, the prescribed yearly average number of contributions has been paid.

2. Where the benefit referred to in paragraph 1 of this Article is conditional upon a minimum period of contribution or employment, a reduced benefit shall be secured at least :

(a) to a person protected who has completed, prior to the contingency, in accordance with prescribed rules, a qualifying period of 15 years of contribution or employment ; or

(b) where, in principle, all economically active persons are protected, to a person protected who has completed a prescribed qualifying period of contribution and in respect of whom, while he was of working age, half the yearly average number of contributions prescribed in accordance with paragraph 1 (b) of this Article has been paid.

3. The requirements of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be satisfied where a benefit calculated in conformity with the requirements of Part XI but at a percentage of ten points lower than shown in the Schedule appended to that Part for the standard beneficiary concerned is secured at least to a person protected who has completed, in accordance with prescribed rules, ten years of contribution or employment, or five years of residence.

4. A proportional reduction of the percentage indicated in the Schedule appended to Part XI may be effected where the qualifying period for the benefit corresponding to the reduced percentage exceeds ten years of contribution or employment but is less than 30 years of contribution or employment ; if such qualifying period exceeds 15 years, a reduced benefit shall be payable in conformity with paragraph 2 of this Article.

3. Where the benefit referred to in paragraphs 1, 3 or 4 of this Article is conditional upon a minimum period of contribution or employment, a reduced benefit shall be payable under prescribed conditions to a person protected who, by reason only of his advanced age when the provisions concerned in the application of this Part come into force, has not satisfied the conditions prescribed in accordance with paragraph 2 of this Article, unless a benefit in conformity with the provisions of paragraphs 1, 3 or 4 of this Article is secured to such person at an age higher than the normal age.

#### ARTICLE 30

The benefits specified in Articles 28 and 29 shall be granted throughout the contingency.

#### PART VI

#### EMPLOYMENT INJURY BENEFIT

#### ARTICLE 31

Each Contracting Party for which this Part of the Code is in force shall secure to the persons protected the provision of employment injury benefit in accordance with the following Articles of this Part:

#### ARTICLE 32

The contingencies covered shall include the following where the state of affairs described is due to accident or a prescribed disease resulting from employment:

- (a) a morbid condition;
- (b) incapacity for work resulting from such a condition and involving suspension of earnings, as defined by national laws or regulations;
- (c) total loss of earning capacity or partial loss thereof in excess of a prescribed degree, likely to be permanent, or corresponding loss of faculty; and
- (d) the loss of support suffered by the widow or child as the result of the death of the breadwinner; in the case of a widow, the right to benefit may be made conditional on her being presumed, in accordance with national laws or regulations, to be incapable of self-support.

#### ARTICLE 33

The persons protected shall comprise prescribed classes of employees, constituting not less than 50 per cent of all employees, and, for benefit in respect of death of the breadwinner, also their wives and children.

#### ARTICLE 34

1. In respect of a morbid condition, the benefit shall be medical care as specified in paragraphs 2 and 3 of this Article.

2. The medical care shall comprise :

(a) general practitioner and specialist in-patient care and out-patient care, including domiciliary visiting ;

(b) dental care ;

(c) nursing care at home or in hospital or other medical institutions ;

(d) maintenance in hospitals, convalescent homes, sanatoria or other medical institutions ;

(e) dental, pharmaceutical and other medical or surgical supplies, including prosthetic appliances, kept in repair, and eyeglasses ; and

(f) the care furnished by members of such other professions as may at any time be legally recognised as allied to the medical profession, under the supervision of a medical or dental practitioner.

3. The medical care provided in accordance with the preceding paragraphs shall be afforded with a view to maintaining, restoring or improving the health of the person protected and his ability to work and to attend to his personal needs.

#### ARTICLE 35

1. The institutions or Government departments administering the medical care shall co-operate, wherever appropriate, with the general vocational rehabilitation services, with a view to the re-establishment of handicapped persons in suitable work.

2. National laws or regulations may authorise such institutions or departments to ensure provision for the vocational rehabilitation of handicapped persons.

#### ARTICLE 36

1. In respect of incapacity for work, total loss of earning capacity likely to be permanent, or corresponding loss of faculty, or the death of the breadwinner, the benefit shall be a periodical payment calculated in such a manner as to comply either with the requirements of Article 65 or with the requirements of Article 66.

2. In case of partial loss of earning capacity likely to be permanent, or corresponding loss of faculty, the benefit, where payable, shall be a periodical payment representing a suitable proportion of that specified for total loss of earning capacity or corresponding loss of faculty.

3. The periodical payment may be commuted for a lump sum :

(a) where the degree of incapacity is slight ; or

(b) where the competent authority is satisfied that the lump sum will be properly utilised.

## ARTICLE 37

The benefit specified in Articles 34 and 36 shall, in a contingency covered, be secured at least to a person protected who was employed on the territory of the Contracting Party concerned at the time of the accident if the injury is due to accident or at the time of contracting the disease if the injury is due to a disease and, for periodical payments in respect of death of the breadwinner, to the widow and children of such person.

## ARTICLE 38

The benefit specified in Articles 34 and 36 shall be granted throughout the contingency, except that, in respect of incapacity for work, the benefit need not be paid for the first three days in each case of suspension of earnings.

## PART VII

## FAMILY BENEFIT

## ARTICLE 39

Each Contracting Party for which this Part of the Code is in force shall secure to the persons protected the provision of family benefit in accordance with the following Articles of this Part.

## ARTICLE 40

The contingency covered shall be responsibility for the maintenance of children as prescribed.

## ARTICLE 41

The persons protected shall comprise, as regards the periodical payments specified in Article 42 :

- (a) prescribed classes of employees, constituting not less than 50 per cent of all employees; or
- (b) prescribed classes of the economically active population, constituting not less than 20 per cent of all residents.

## ARTICLE 42

The benefit shall be :

- (a) a periodical payment granted to any person protected having completed the prescribed qualifying period; or
- (b) the provision to or in respect of children of food, clothing, housing, holidays or domestic help; or
- (c) a combination of the benefits provided for in sub-paragraphs (a) and (b) of this Article.

## ARTICLE 43

The benefit specified in Article 42 shall be secured at least to a person protected who, within a prescribed period, has completed a qualifying period which may be one month of contribution or employment, or six months of residence, as may be prescribed.

## ARTICLE 44

The total value of the benefits granted in accordance with Article 42 to the persons protected shall be such as to represent 1.5 per cent of the wage of an ordinary adult male labourer as determined in accordance with the rules laid down in Article 66, multiplied by the total number of children of all residents.

## ARTICLE 45

Where the benefit consists of a periodical payment, it shall be granted throughout the contingency.

## PART VIII

## MATERNITY BENEFIT

## ARTICLE 46

Each Contracting Party for which this Part of the Code is in force shall secure to the persons protected the provision of maternity benefit in accordance with the following Articles of this Part.

## ARTICLE 47

The contingencies covered shall include pregnancy and confinement and their consequences, and suspension of earnings, as defined by national laws or regulations resulting therefrom.

## ARTICLE 48

The persons protected shall comprise :

(a) all women in prescribed classes of employees, which classes constitute not less than 50 per cent of all employees, and, for maternity medical benefit, also the wives of men in these classes; or

(b) all women in prescribed classes of the economically active population, which classes constitute not less than 20 per cent of all residents, and, for maternity medical benefit, also the wives of men in these classes.

## ARTICLE 49

1. In respect of pregnancy and confinement and their consequences, the maternity medical benefit shall be medical care as specified in paragraphs 2 and 3 of this Article.

2. The medical care shall include at least :
- (a) pre-natal, confinement and post-natal care either by medical practitioners or by qualified midwives ; and
  - (b) hospitalisation where necessary.
3. The medical care specified in paragraph 2 of this Article shall be afforded with a view to maintaining, restoring or improving the health of the woman protected and her ability to work and to attend to her personal needs.
4. The institutions or Government departments administering the maternity medical benefit shall, by such means as may be deemed appropriate, encourage the women protected to avail themselves of the general health services placed at their disposal by the public authorities or by other bodies recognised by the public authorities.

#### ARTICLE 50

In respect of suspension of earnings resulting from pregnancy and from confinement and their consequences, the benefit shall be a periodical payment calculated in such a manner as to comply either with the requirements of Article 65 or with the requirements of Article 66. The amount of the periodical payment may vary in the course of the contingency, subject to the average rate thereof complying with these requirements.

#### ARTICLE 51

The benefit specified in Articles 49 and 50 shall, in a contingency covered, be secured at least to a woman in the classes protected who has completed such qualifying period as may be considered necessary to preclude abuse, and the benefit specified in Article 49 shall also be secured to the wife of a man in the classes protected where the latter has completed such qualifying period.

#### ARTICLE 52

The benefit specified in Articles 49 and 50 shall be granted throughout the contingency, except that the periodical payment may be limited to 12 weeks, unless a longer period of abstention from work is required or authorised by national laws or regulations, in which event it may not be limited to a period less than such longer period.

### PART IX INVALIDITY BENEFIT

#### ARTICLE 53

Each Contracting Party for which this Part of the Code is in force shall secure to the persons protected the provision of invalidity benefit in accordance with the following Articles of this Part.

#### ARTICLE 54

The contingency covered shall include inability to engage in any gainful activity, to an extent prescribed, which inability is likely to be permanent or persists after the exhaustion of sickness benefit.

## ARTICLE 55

The persons protected shall comprise :

- (a) prescribed classes of employees, constituting not less than 50 per cent of all employees ; or
- (b) prescribed classes of the economically active population, constituting not less than 20 per cent of all residents ; or
- (c) all residents whose means during the contingency do not exceed limits prescribed in such a way as to comply with the requirements of Article 67.

## ARTICLE 56

The benefit shall be a periodical payment calculated as follows :

- (a) where classes of employees or classes of the economically active population are protected, in such a manner as to comply either with the requirements of Article 65 or with the requirements of Article 66;
- (b) where all residents whose means during the contingency do not exceed prescribed limits are protected, in such a manner as to comply with the requirements of Article 67.

## ARTICLE 57

1. The benefit specified in Article 56 shall, in a contingency covered, be secured at least :

- (a) to a person protected who has completed, prior to the contingency, in accordance with prescribed rules, a qualifying period which may be 15 years of contribution or employment, or 10 years of residence ; or
- (b) where, in principle, all economically active persons are protected, to a person protected who has completed a qualifying period of three years of contribution and in respect of whom, while he was of working age, the prescribed yearly average number of contributions has been paid.

2. Where the benefit referred to in paragraph 1 of this Article is conditional upon a minimum period of contribution or employment, a reduced benefit shall be secured at least :

- (a) to a person protected who has completed, prior to the contingency, in accordance with prescribed rules, a qualifying period of five years of contribution or employment ; or
- (b) where, in principle, all economically active persons are protected, to a person protected who has completed a qualifying period of three years of contribution and in respect of whom, while he was of working age, half the yearly average number of contributions prescribed in accordance with paragraph 1 (b) of this Article has been paid.

3. The requirements of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be satisfied where a benefit calculated in conformity with the requirements of Part XI but at a percentage of ten points lower than shown in the Schedule appended to that Part for the standard beneficiary concerned is secured at least to a person protected who has completed, in accordance with prescribed rules, five years of contribution, employment or residence.

4. A proportional reduction of the percentage indicated in the Schedule appended to Part XI may be effected where the qualifying period for the pension corresponding to the reduced percentage exceeds five years of contribution or employment but is less than 15 years of contribution or employment ; a reduced benefit shall be payable in conformity with paragraph 2 of this Article.

## ARTICLE 58

The benefit specified in Articles 56 and 57 shall be granted throughout the contingency or until an old-age benefit becomes payable.

## PART X

## SURVIVORS' BENEFIT

## ARTICLE 59

Each Contracting Party for which this Part of the Code is in force shall secure to the persons protected the provision of survivors' benefit in accordance with the following Articles of this Part.

## ARTICLE 60

1. The contingency covered shall include the loss of support suffered by the widow or child as the result of the death of the breadwinner; in the case of a widow, the right to benefit may be made conditional on her being presumed, in accordance with national laws or regulations, to be incapable of self-support.

2. National laws or regulations may provide that the benefit of a person otherwise entitled to it may be suspended if such person is engaged in any prescribed gainful activity or that the benefit, if contributory, may be reduced where the earnings of the beneficiary exceed a prescribed amount, and, if non-contributory, may be reduced where the earnings of the beneficiary or his other means or the two taken together exceed a prescribed amount.

## ARTICLE 61

The persons protected shall comprise :

(a) the wives and the children of breadwinners in prescribed classes of employees, which classes constitute not less than 50 per cent of all employees; or

(b) the wives and the children of breadwinners in prescribed classes of the economically active population, which classes constitute not less than 20 per cent of all residents; or

(c) all resident widows and resident children who have lost their breadwinner and whose means during the contingency do not exceed limits prescribed in such a manner as to comply with the requirements of Article 67.

## ARTICLE 62

The benefit shall be a periodical payment calculated as follows :

(a) where the wives and children of breadwinners in classes of employees or classes of the economically active population are protected, in such manner as to comply either with the requirements of Article 65 or with the requirements of Article 66;



(b) where all resident widows and resident children whose means during the contingency do not exceed prescribed limits are protected, in such a manner as to comply with the requirements of Article 67.

#### ARTICLE 63

1. The benefit specified in Article 62 shall, in a contingency covered, be secured at least :

(a) to a person protected whose breadwinner has completed, in accordance with prescribed rules, a qualifying period which may be 15 years of contribution or employment, or 10 years of residence ; or

(b) where, in principle, the wives and children of all economically active persons are protected, to a person protected whose breadwinner has completed a qualifying period of three years of contribution and in respect of whose breadwinner, while he was of working age, the prescribed yearly average number of contributions has been paid.

2. Where the benefit referred to in paragraph 1 of this Article is conditional upon a minimum period of contribution or employment, a reduced benefit shall be secured at least :

(a) to a person protected whose breadwinner has completed, in accordance with prescribed rules, a qualifying period of five years of contribution or employment ; or

(b) where, in principle, the wives and children of all economically active persons are protected, to a person protected whose breadwinner has completed a qualifying period of three years of contribution and in respect of whose breadwinner, while he was of working age, half the yearly average number of contributions prescribed in accordance with paragraph 1 (b) of this Article have been paid.

3. The requirements of paragraph 1 of this Article shall be deemed to be satisfied where a benefit calculated in conformity with the requirements of Part XI but at a percentage of ten points lower than shown in the Schedule appended to that Part for the standard beneficiary concerned is secured at least to a person protected whose breadwinner has completed, in accordance with prescribed rules, five years of contribution, employment or residence.

4. A proportional reduction of the percentage indicated in the Schedule appended to Part XI may be effected where the qualifying period for the benefit corresponding to the reduced percentage exceeds five years of contribution or employment but is less than 15 years of contribution or employment ; a reduced benefit shall be payable in conformity with paragraph 2 of this Article.

5. In order that a childless widow presumed to be incapable of self-support may be entitled to a survivor's benefit, a minimum duration of the marriage may be required.

#### ARTICLE 64

The benefit specified in Articles 62 and 63 shall be granted throughout the contingency.

## PART XI

## STANDARDS TO BE COMPLIED WITH BY PERIODICAL PAYMENTS

## ARTICLE 65

1. In the case of a periodical payment to which this Article applies, the rate of the benefit, increased by the amount of any family allowances payable during the contingency, shall be such as to attain, in respect of the contingency in question, for the standard beneficiary indicated in the Schedule appended to this Part, at least the percentage indicated therein of the total of the previous earnings of the beneficiary or his breadwinner and of the amount of any family allowances payable to a person protected with the same family responsibilities as the standard beneficiary.
2. The previous earnings of the beneficiary or his breadwinner shall be calculated according to prescribed rules, and, where the persons protected or their breadwinners are arranged in classes according to their earnings, their previous earnings may be calculated from the basic earnings of the classes to which they belonged.
3. A maximum limit may be prescribed for the rate of the benefit or for earnings taken into account for the calculation of the benefit, provided that the maximum limit is fixed in such a way that the provisions of paragraph 1 of this Article are complied with, where the previous earnings of the beneficiary or his breadwinner are equal to or lower than the wage of a skilled manual male employee.
4. The previous earnings of the beneficiary or his breadwinner, the wage of the skilled manual male employee, the benefit and any family allowances shall be calculated on the same time basis.
5. For the other beneficiaries, the benefit shall bear a reasonable relation to the benefit for the standard beneficiary.
6. For the purpose of this Article, a skilled manual male employee shall be :
  - (a) a fitter or turner in the manufacture of machinery other than electrical machinery; or
  - (b) a person deemed typical of skilled labour selected in accordance with the provisions of paragraph 7 of this Article; or
  - (c) a person whose earnings are equal to 125 per cent of the average earnings of all the persons protected.
7. The person deemed typical of skilled labour for the purposes of paragraph 6 (b) of this Article shall be a person employed in the major group of economic activities with the largest number of economically active male persons protected in the contingency in question, or of the breadwinners of the persons protected, as the case may be, in the division comprising the largest number of such persons or breadwinners; for this purpose, the international standard industrial classification of all economic activities, adopted by the Economic and Social Council of the United Nations at its Seventh Session on 27th August 1948, and reproduced in *Addendum 1* to this Code, or such classification as at any time amended, shall be used.
8. Where the rate of benefit varies by region, the skilled manual male employee may be determined for each region in accordance with paragraphs 6 and 7 of this Article.

9. The wage of the skilled manual male employee selected in accordance with paragraph 6 (a) and (b) of this Article shall be determined on the basis of the rates of wages for normal hours of work fixed by collective agreements, by or in pursuance of national laws or regulations, where applicable, or by custom, including cost-of-living allowances if any; where such rates differ by region but paragraph 8 of this Article is not applied, the median rate shall be taken.

10. The rates of current periodical payments in respect of old age, employment injury (except in case of incapacity for work), invalidity and death of breadwinner, shall be reviewed following substantial changes in the general level of earnings where these result from substantial changes in the cost of living.

#### ARTICLE 66

1. In the case of a periodical payment to which this Article applies, the rate of the benefit, increased by the amount of any family allowances payable during the contingency, shall be such as to attain, in respect of the contingency in question, for the standard beneficiary indicated in the Schedule appended to this Part, at least the percentage indicated therein of the total of the wage of an ordinary adult male labourer and of the amount of any family allowances payable to a person protected with the same family responsibilities as the standard beneficiary.

2. The wage of the ordinary adult male labourer, the benefit and any family allowances shall be calculated on the same time basis.

3. For the other beneficiaries, the benefit shall bear a reasonable relation to the benefit for the standard beneficiary.

4. For the purpose of this Article, the ordinary adult male labourer shall be :  
 (a) a person deemed typical of unskilled labour in the manufacture of machinery other than electrical machinery ; or

(b) a person deemed typical of unskilled labour selected in accordance with the provisions of the following paragraph.

5. The person deemed typical of unskilled labour for the purpose of paragraph 4 (b) of this Article shall be a person employed in the major group of economic activities with the largest number of economically active male persons protected in the contingency in question, or of the breadwinners of the persons protected, as the case may be, in the division comprising the largest number of such persons or breadwinners; for this purpose the international standard industrial classification of all economic activities, adopted by the Economic and Social Council of the United Nations at its Seventh Session on 27th August 1948, and reproduced in *Addendum 1* to his Code, or such classification as at any time amended, shall be used.

6. Where the rate of benefit varies by region, the ordinary adult male labourer may be determined for each region in accordance with paragraphs 4 and 5 of this Article.

7. The wage of the ordinary adult male labourer shall be determined on the basis of the rates of wages for normal hours of work fixed by collective agreements, by or in pursuance of national laws or regulations, where applicable, or by custom, including cost-of-living allowances if any; where such rates differ by region but paragraph 6 of this Article is not applied, the median rate shall be taken.

8. The rates of current periodical payments in respect of old age, employment injury (except in case of incapacity for work), invalidity and death of breadwinner, shall be reviewed following substantial changes in the general level of earnings where these result from substantial changes in the cost of living.

ARTICLE 67

In the case of a periodical payment to which this Article applies :

(a) the rate of the benefit shall be determined according to a prescribed scale or a scale fixed by the competent public authority in conformity with prescribed rules;

(b) such rate may be reduced only to the extent by which the other means of the family of the beneficiary exceed prescribed substantial amounts or substantial amounts fixed by the competent public authority in conformity with prescribed rules;

(c) the total of the benefit and any other means, after deduction of the substantial amounts referred to in sub-paragraph (b) of this Article, shall be sufficient to maintain the family of the beneficiary in health and decency, and shall be not less than the corresponding benefit calculated in accordance with the requirements of Article 66;

(d) the provisions of sub-paragraph (c) of this Article shall be deemed to be satisfied if the total amount of benefits paid under the Part concerned exceeds, by at least 30 per cent, the total amount of benefits which would be obtained by applying the provisions of Article 66 and the provisions of :

- (i) Article 15 (b) for Part III;
- (ii) Article 27 (b) for Part V;
- (iii) Article 55 (b) for Part IX;
- (iv) Article 61 (b) for Part X.

SCHEDULE TO PART XI

*Periodical payments to standard beneficiaries*

PART	CONTINGENCY	STANDARD BENEFICIARY	PERCENTAGE
III	Sickness . . . . .	Man with wife and two children . . . . .	45
IV	Unemployment . . . . .	Man with wife and two children . . . . .	45
V	Old age . . . . .	Man with wife of pensionable age . . . . .	40
VI	Employment injury :		
	Incapacity for work . . . . .	Man with wife and two children . . . . .	50
	Total loss of earning capacity . . . . .	Man with wife and two children . . . . .	50
VIII	Survivors . . . . .	Widow with two children . . . . .	40
	Maternity . . . . .	Woman . . . . .	45
IX	Invalidity . . . . .	Man with wife and two children . . . . .	40
X	Survivors . . . . .	Widow with two children . . . . .	40

PART XII

COMMON PROVISIONS

ARTICLE 68

A benefit to which a person protected would otherwise be entitled in compliance with any of Parts II to X of this Code may be suspended to such extent as may be prescribed :

(a) as long as the person concerned is absent from the territory of the Contracting Party concerned ;

(b) as long as the person concerned is maintained at public expense, or at the expense of a social security institution or service, subject to a portion of the benefit being granted to the dependants of the beneficiary ;

(c) as long as the person concerned is in receipt of another social security cash benefit, other than a family benefit, and during any period in respect of which he is indemnified for the contingency by a third party, subject to the part of the benefit which is suspended not exceeding the other benefit or the indemnity by a third party ;

(d) where the person concerned has made a fraudulent claim ;

(e) where the contingency has been caused by a criminal offence committed by the person concerned ;

(f) where the contingency has been caused by the wilful misconduct of the person concerned ;

(g) in appropriate cases, where the person concerned neglects to make use of the medical or rehabilitation services placed at his disposal or fails to comply with rules prescribed for verifying the occurrence or continuance of the contingency or for the conduct of the beneficiaries ;

(h) in the case of unemployment benefit, where the person concerned has failed to make use of the employment services placed at his disposal ;

(i) in the case of unemployment benefit, where the person concerned has lost his employment as a direct result of a stoppage of work due to a trade dispute, or has left it voluntarily without just cause ; and

(j) in the case of survivors' benefit, as long as the widow is living with a man as his wife.

#### ARTICLE 69

1. Every claimant shall have a right of appeal in case of refusal of the benefit or complaint as to its quality or quantity.
2. Where in the application of this Code a Government department responsible to a legislature is entrusted with the administration of medical care, the right of appeal provided for in paragraph 1 of this Article may be replaced by a right to have a complaint concerning the refusal of medical care or the quality of the care received investigated by the appropriate authority.
3. Where a claim is settled by a special tribunal established to deal with social security questions and on which the persons protected are represented, no right of appeal shall be required.

#### ARTICLE 70

1. The cost of the benefits provided in compliance with this Code and the cost of the administration of such benefits shall be borne collectively by way of insurance contributions or taxation or both in a manner which avoids hardship to persons of small means and takes into account the economic situation of the Contracting Party concerned and of the classes of persons protected.

2. The total of the insurance contributions borne by the employees protected shall not exceed 50 per cent of the total of the financial resources allocated to the protection of employees and their wives and children. For the purpose of ascertaining whether this condition is fulfilled, all the benefits provided by the Contracting Party concerned in compliance with this Code, except family benefit and, if provided by a special branch, employment injury benefit, may be taken together.

3. The Contracting Party concerned shall accept general responsibility for the due provision of the benefits provided in compliance with this Code, and shall take all measures required for this purpose; it shall ensure, where appropriate, that the necessary actuarial studies and calculations concerning financial equilibrium are made periodically and, in any event, prior to any change in benefits, the rate of insurance contributions, or the taxes allocated to covering the contingencies in question.

#### ARTICLE 71

1. Where the administration is not entrusted to a Government department responsible to a legislature, representatives of the persons protected shall participate in the management, or be associated therewith in a consultative capacity, under prescribed conditions; national laws or regulations may likewise decide as to the participation of representatives of employers and of the public authorities.

2. The Contracting Party concerned shall accept general responsibility for the proper administration of the institutions and services concerned in the application of this Code.

#### PART XIII

##### MISCELLANEOUS PROVISIONS

#### ARTICLE 72

This Code shall not apply to :

(a) contingencies which occurred before the coming into force of the relevant Part of the Code for the Contracting Party concerned;

(b) benefits in contingencies occurring after the coming into force of the relevant Part of the Code for the Contracting Party concerned in so far as the rights to such benefits are derived from periods preceding that date.

#### ARTICLE 73

The Contracting Parties shall endeavour to conclude a special instrument governing questions relating to social security for foreigners and migrants, particularly with regard to equality of treatment with their own nationals and to the maintenance of acquired rights and rights in course of acquisition.

## ARTICLE 74

1. Each Contracting Party shall submit to the Secretary-General an annual report concerning the application of this Code. This report shall include :

(a) full information concerning the laws and regulations by which effect is given to the provisions of this Code covered by the ratification; and

(b) evidence of compliance with the statistical conditions specified in :

(i) Articles 9 (a), (b) or (c); 15 (a) or (b); 21 (a); 27 (a) or (b); 33; 41 (a) or (b); 48 (a) or (b); 55 (a) or (b); 61 (a) or (b); as regards the number of persons protected;

(ii) Articles 44, 65, 66 or 67, as regards the rates of benefit;

(iii) Article 24, paragraph 2, as regards duration of unemployment benefit; and

(iv) Article 70, paragraph 2, as regards the proportion of the financial resources constituted by the insurance contributions of employees protected.

Such evidence shall as far as possible be presented in such general order and manner as may be suggested by the Committee.

2. Each Contracting Party shall furnish to the Secretary-General, if so requested by him, further information of the manner in which it has implemented the provisions of the Code covered by its ratification.

3. The Committee of Ministers may authorise the Secretary-General to transmit to the Consultative Assembly copies of the report and further information submitted in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article respectively.

4. The Secretary-General shall send to the Director-General of the International Labour Office the report and further information submitted in accordance with paragraphs 1 and 2 of this Article respectively, and shall request the latter to consult the appropriate body of the International Labour Organisation with regard to the said report and further information and to transmit to the Secretary-General the conclusions reached by such body.

5. Such report and further information and the conclusions of the body of the International Labour Organisation referred to in paragraph 4 of this Article shall be examined by the Committee which shall submit to the Committee of Ministers a report containing its conclusions.

## ARTICLE 75

1. After consulting the Consultative Assembly, if it considers it appropriate, the Committee of Ministers shall, by a two-thirds majority in accordance with Article 20, paragraph (d) of the Statute of the Council of Europe, decide whether each Contracting Party has complied with the obligations of this Code which it has accepted.

2. If the Committee of Ministers considers that a Contracting Party is not complying with its obligations under this Code, it shall invite the said Contracting Party to take such measures as the Committee of Ministers considers necessary to ensure such compliance.

## ARTICLE 76

Each Contracting Party shall report every two years to the Secretary-General on the state of its law and practice in regard to any of Parts II to X of the Code which such Contracting Party has not specified in its ratification of the Code pursuant to Article 3 or in a notification made subsequently pursuant to Article 4.

## PART XIV

## FINAL PROVISIONS

## ARTICLE 77

1. This Code shall be open to signature by the member States of the Council of Europe. It shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General, provided that the Committee of Ministers in appropriate cases has previously given an affirmative decision as provided for in Article 78, paragraph 4.

2. This Code shall enter into force one year after the date of the deposit of the third instrument of ratification.

3. As regards any Signatory ratifying subsequently, this Code shall enter into force one year after the date of deposit of its instruments of ratification.

## ARTICLE 78

1. Any Signatory wishing to avail itself of the provisions of Article 2, paragraph 2, shall, before ratification, submit to the Secretary-General a report showing to what extent its system of Social Security is in conformity with the provisions of this Code.

Such report shall include a statement of :

(a) the relevant laws and regulations ; and

(b) evidence of compliance with the statistical conditions specified in :

(i) Articles 9 (a), (b) or (c); 15 (a) or (b); 21 (a); 27 (a) or (b); 33; 41 (a) or (b); 48 (a) or (b); 55 (a) or (b); 61 (a) or (b), as regards the number of persons protected;

(ii) Articles 44, 65, 66 or 67, as regards the rates of benefits;

(iii) Article 24, paragraph 2, as regards duration of unemployment benefit; and

(iv) Article 70, paragraph 2, as regards the proportion of the financial resources constituted by the insurance contributions of employees protected; and

(c) all elements which the Signatory wishes to be taken into account, in accordance with Article 2, paragraphs 2 and 3.

Such evidence shall, as far as possible, be presented in such general order and manner as may be suggested by the Committee.

2. The Signatory shall furnish to the Secretary-General, if so requested by him, further information on the manner in which its system of Social Security is in conformity with the provisions of this Code.

3. Such report and further information shall be examined by the Committee which shall take into account the provisions of Article 2, paragraph 3. The Committee shall submit to the Committee of Ministers a report containing its conclusions.

4. The Committee of Ministers shall, by a two-thirds majority in accordance with Article 20, paragraph (d) of the Statute of the Council of Europe, decide whether the system of Social Security of such Signatory is in conformity with the requirements of this Code.

5. If the Committee of Ministers decides that the said Social Security scheme is not in conformity with the provisions of this Code, it shall so inform the Signatory concerned and may make recommendations as to how such conformity may be effected.



## ARTICLE 79

1. After the entry into force of this Code, the Committee of Ministers may invite any non-member State of the Council of Europe to accede to the Code. The accession of such State shall be subject to the same conditions and procedure as laid down in the Code with regard to ratification.
2. A State shall accede to this Code by depositing an instrument of accession with the Secretary-General. The Code shall come into force for any State so acceding one year after the date of deposit of its instrument of accession.
3. The obligations and rights of an acceding State shall be the same as those provided for in this Code for a Signatory which has ratified the Code.

## ARTICLE 80

1. This Code shall apply to the metropolitan territory of each Contracting Party. Each Contracting Party may, at the time of signature or of the deposit of its instrument of ratification or accession, specify, by declaration addressed to the Secretary-General, the territory which shall be considered to be its metropolitan territory for this purpose.
2. Each Contracting Party ratifying the Code or each acceding State may, at the time of deposit of its instrument of ratification or accession, or at any time thereafter, notify the Secretary-General that this Code shall, in whole or in part and subject to any modifications specified in the notification, extend to any part of its metropolitan territory not specified under paragraph 1 of this Article or to any of the other territories for whose international relations it is responsible. Modifications specified in such notification may be cancelled or amended by subsequent notification.
3. Any Contracting Party may, at such time as it can denounce the Code in accordance with Article 81, notify the Secretary-General that the Code shall cease to apply to any part of its metropolitan territory or to any of the other territories to which the Code has been extended by it in accordance with paragraph 2 of this Article.

## ARTICLE 81

Each Contracting Party may denounce the Code or any one or more of Parts II to X thereof only at the end of a period of five years from the date on which the Code entered into force for such Contracting Party, or at the end of any successive period of five years, and in each case after giving one year's notice to the Secretary-General. Such denunciation shall not affect the validity of the Code in respect of the other Contracting Parties, provided that at all times there are not less than three such Contracting Parties.

## ARTICLE 82

The Secretary-General shall notify the member States of the Council of Europe, the Government of any acceding State and the Director-General of the International Labour Office :

- (i) of the date of entry into force of this Code and the names of any Members who ratify it;
- (ii) of the deposit of any instrument of accession in accordance with Article 79 and of such notifications as are received with it;
- (iii) of any notification received in accordance with Articles 4 and 80; or
- (iv) of any notice received in accordance with Article 81.

## ARTICLE 83

The Annex to this Code shall form an integral part of it.

1620

ANNEX

ARTICLE 68 (i)

It shall be understood that Article 68 (i) of this Code is to be interpreted in accordance with the national legislation of each Contracting Party.

## ADDENDUM 1

INTERNATIONAL STANDARD INDUSTRIAL CLASSIFICATION  
OF ALL ECONOMIC ACTIVITIES*List of Divisions and Major Groups**Division 0. Agriculture, Forestry, Hunting and Fishing :*

01. Agriculture and livestock production
02. Forestry and logging
03. Hunting, trapping and game propagation
04. Fishing

*Division 1, Mining and Quarrying :*

11. Coal mining
12. Metal mining
13. Crude petroleum and natural gas
14. Stone quarrying, clay and sand pits
19. Non-metallic mining and quarrying not elsewhere classified

*Divisions 2-3. Manufacturing :*

20. Food manufacturing industries, except beverage industries
21. Beverage industries
22. Tobacco manufactures
23. Manufacture of textiles
24. Manufacture of footwear, other wearing apparel and made-up textile goods
25. Manufacture of wood and cork, except manufacture of furniture
26. Manufacture of furniture and fixtures
27. Manufacture of paper and paper products
28. Printing, publishing and allied industries
29. Manufacture of leather and leather products, except footwear
30. Manufacture of rubber products
31. Manufacture of chemicals and chemical products
32. Manufacture of products of petroleum and coal
33. Manufacture of non-metallic mineral products, except products of petroleum and coal
34. Basic metal industries
35. Manufacture of metal products, except machinery and transport equipment
36. Manufacture of machinery, except electrical machinery
37. Manufacture of electrical machinery, apparatus, appliances and supplies
38. Manufacture of transport equipment
39. Miscellaneous manufacturing industries

*Division 4. Construction :*

40. Construction

*Division 5. Electricity, Gas, Water and Sanitary Services :*

51. Electricity, gas and steam
52. Water and sanitary services

*Division 6. Commerce :*

61. Wholesale and retail trade
62. Banks and other financial institutions
63. Insurance
64. Real estate

*Division 7. Transport, Storage and Communications :*

- 71. Transport
- 72. Storage and warehousing
- 73. Communications

*Division 8. Services :*

- 81. Government services
- 82. Community and business services
- 83. Recreation services
- 84. Personal services

*Division 9. Activities not adequately described :*

- 90. Activities not adequately described.

## ADDENDUM 2

## SUPPLEMENTARY SERVICES OR ADVANTAGES

## PART II

*Medical care*

1. Care outside hospital wards by general practitioners and specialists, including domiciliary visiting, without limit of duration, provided that the beneficiary or his breadwinner may be required to share in the cost of the care received to the extent of 25 per cent.

2. Essential pharmaceutical supplies, without limit of duration, provided that the beneficiary or his breadwinner may be required to share in the cost of the care received to the extent of 25 per cent.

3. Hospital care, including maintenance, care by general practitioners or specialists, as required, and all auxiliary services required in respect of prescribed diseases requiring prolonged care, including tuberculosis, for a duration which may not be limited to less than 52 weeks per case.

4. Conservative dental care, provided that the beneficiary or his breadwinner may be required to share in the cost of the care received to the extent of one-third.

5. Where cost-sharing takes the form of a fixed sum in respect of each case of treatment or each prescription of pharmaceutical supplies, the total of such payments made by all persons protected in respect of any one of the types of care referred to in Items 1, 2 or 4 above shall not exceed the specified percentage of the total cost of that type of care within a given period.

## PART III

*Sickness benefit*

6. Sickness benefit at the rate specified in Article 16 of this Code, for a duration which may not be limited to less than 52 weeks per case.

## PART IV

*Unemployment benefit*

7. Unemployment benefit at the rate specified in Article 22 of this Code, for a duration which may not be limited to less than 21 weeks within a period of 12 months.

## PART V

*Old age benefit*

8. Old age benefit at a rate of at least 50 per cent of the benefit specified in Article 28:

(a) under Article 29, paragraph 2, or, where the benefit specified in Article 28 is conditional upon a period of residence and the Contracting Party concerned does not avail itself of Article 29, paragraph 3, after ten years of residence; and

(b) under Article 29, paragraph 5, subject to prescribed conditions regarding the previous economic activity of the person protected.

## PART VII

*Family benefit*

9. Family benefit in cash, in the form of periodical payments, until the eligible child continuing its education attains a prescribed age which may not be less than 16 years.

## PART VIII

*Maternity benefit*

10. Provision of maternity benefit without qualifying period.

## PART IX

*Invalidity benefit*

11. Invalidity benefit at a rate of at least 50 per cent of the benefit specified in Article 56 :

(a) under Article 57, paragraph 2, or, where the benefit specified in Article 56 is conditional upon a period of residence and the Contracting Party concerned does not avail itself of Article 57, paragraph 3, after five years of residence ; and

(b) for a person protected who, by reason only of his advanced age when the provisions concerned in the application of this Part come into force, has not satisfied the conditions prescribed in accordance with Article 57, paragraph 2, subject to prescribed conditions regarding the previous economic activity of the person protected.

## PART X

*Survivors' benefit*

12. Survivors' benefit at a rate of at least 50 per cent of the benefit specified in Article 62 :

(a) under Article 63, paragraph 2, or, where the benefit specified in Article 62 is conditional upon a period of residence, and the Contracting Party concerned does not avail itself of Article 63, paragraph 3, after five years of residence ; and

(b) for persons protected whose breadwinner had not satisfied the conditions prescribed in accordance with Article 63, paragraph 2, by reason only of his advanced age when the provisions concerned in the application of this Part came into force, subject to prescribed conditions regarding the previous economic activity of the breadwinner.

## PARTS II, III OR X

13. Funeral benefit amounting to :

(i) twenty times the daily previous earnings of the person protected which serve, or would have served, for the calculation of the survivors' benefit or sickness benefit, as the case may be, provided that the total benefit need not exceed twenty times the daily wage of the skilled male manual employee, determined in accordance with the provisions of Article 65 ; or

(ii) twenty times the daily wage of the ordinary adult male labourer, determined in accordance with the provisions of Article 66.

**ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ****ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΚΩΔΙΚΑΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ****ΠΡΟΟΙΜΙΟ**

Τα Κράτη μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, τα οποία υπογράφουν τον Κώδικα αυτό,

Έχοντας υπόψη ότι σκοπός του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι η επίτευξη στενότερης ενότητας μεταξύ των Μελών του, προς το σκοπό, μεταξύ άλλων, της υποβοήθησης της κοινωνικής τους πρόοδου,

Έχοντας υπόψη ότι ένας από τους αντικειμενικούς σκοπούς του κοινωνικού προγράμματος του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι η ενθάρρυνση όλων των Μελών να αναπτύξουν περισσότερο το σύστημα κοινωνικής ασφάλειας τους,

Αναγνωρίζοντας τη σκοπιμότητα εναρμόνισης των κοινωνικών βερών στις Χώρες Μέλη,

Πεπεισμένα ότι είναι επιθυμητή η καθιέρωση ενός Ευρωπαϊκού Κώδικα Κοινωνικής Ασφάλειας σε επίπεδο ψηλότερο από τα ελάχιστα όρια που καθορίζονται στη Διεθνή Σύμβαση Εργασίας με αριθ. 102, που αφορά τα ελάχιστα όρια κοινωνικής ασφάλειας,

Συμφώνησαν πάνω στις πιο κάτω διατάξεις, οι οποίες ετοιμάστηκαν σε συνεργασία με το Διεθνές Γραφείο Εργασίας.

## ΜΕΡΟΣ Ι

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 1

1. Στον Κώδικα αυτό -
  - α) Ο όρος "Η Επιτροπή Υπουργών" σημαίνει την Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης.
  - β) Ο όρος "η Επιτροπή" σημαίνει την Επιτροπή Εμπειρογνομόνων Κοινωνικής Ασφάλειας του Συμβουλίου της Ευρώπης ή άλλη Επιτροπή την οποία η Επιτροπή Υπουργών μπορεί να ορίσει για την εκπλήρωση των αρμοδιοτήτων των καθοριζομένων στο άρθρο 2, παράγρ.3, άρθρο 74 παράγρ.4 και άρθρο 78 παράγρ.3,
  - γ) Ο όρος "Γενικός Γραμματέας" σημαίνει το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης,
  - δ) Ο όρος "καθορισμένος" σημαίνει καθορισμένος από τους εθνικούς νόμους ή Κανονισμούς ή με βάση αυτούς,
  - ε) Ο όρος "διαμονή" σημαίνει τη συνήθη διαμονή στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους και ο όρος "κάτοικος" σημαίνει πρόσωπο που διαμένει συνήθως στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Μέρους.
  - στ) Ο όρος "σύζυγος" σημαίνει σύζυγο η οποία συντηρείται από το σύζυγο της.
  - ζ) Ο όρος "χήρα" σημαίνει γυναίκα, η οποία συντηρείτο από το σύζυγο της κατά το χρόνο του θανάτου του.
  - η) Ο όρος "τέκνο" σημαίνει τέκνο κάτω από την ηλικία, κατά την οποία τερματίζεται η φοίτηση σε σχολείο ή κάτω από την ηλικία των 15 ετών, όπως ήθελε καθοριστεί.
  - θ) Ο όρος "χρονικές προϋποθέσεις" σημαίνει είτε περίοδο εισφοράς είτε περίοδο απασχολήσεως είτε περίοδο διαμονής, είτε οποιοδήποτε συνδυασμό των περιόδων αυτών, όπως ήθελε καθοριστεί.



2. Στα άρθρα 10, 34 και 49 ο όρος "παροχή" σημαίνει είτε άμεση παροχή υπό μορφή περιθάλψεως είτε έμμεση παροχή υπό μορφή αποζημίωσης για δαπάνες στις οποίες υποβλήθηκε ο ενδιαφερόμενος.

#### Άρθρο 2

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα πρέπει να εφαρμόζει:

α) Το Μέρος I,

β) Έξι τουλάχιστο από τα Μέρη II μέχρι X, νοουμένου ότι το Μέρος II λογίζεται ως δύο Μέρη και το Μέρος V ως τρία Μέρη,

γ) Τις σχετικές διατάξεις των Μερών XI και XII, και

δ) Το μέρος XIII.

2. Οι όροι της υποπαραγράφου (β) της προηγούμενης παραγράφου θα θεωρούνται ότι ικανοποιείται όταν:

α) εφαρμόζονται τρία τουλάχιστο από τα Μέρη II μέχρι X περιλαμβανομένου ενός τουλάχιστο των Μερών VI, V, VI, IX και X, και

β) επιπρόσθετα παρέχεται απόδειξη ότι η ισχύουσα νομοθεσία κοινωνικής ασφάλειας ισοδυναμεί με ένα οποιοδήποτε των συνδυασμών που προβλέπονται στην εν λόγω υποπαραγραφο, λαμβάνοντας υπόψη:

(i) ότι ορισμένοι κλάδοι προβλεπόμενοι στην υποπαρ. (α) της παραγράφου αυτής υπερβαίνουν τα όρια του Κώδικα σ' ότι αφορά το πεδίο προστασίας τους ή το επίπεδο των παροχών τους ή και τα δύο,

(ii) ότι ορισμένοι κλάδοι προβλεπόμενοι στην υποπαρ. (α) της παραγράφου αυτής υπερβαίνουν τα όρια του Κώδικα, με την παροχή συμπληρωματικών υπηρεσιών ή πλεονεκτημάτων εμφανιζομένων στην Προσθήκη 2 (Addendum 2), και

(iii) τους κλάδους οι οποίοι δεν φθάνουν τα όρια του Κώδικα.

## Άρθρο 6

Για σκοπούς εφαρμογής των Μερών II, III, IV και VIII (στο βαθμό που αναφέρεται στην ιατρική περίθαλψη), IX ή X του Κώδικα αυτού, Συμβαλλόμενο Μέλος μπορεί να λάβει υπόψη την προστασία που απορρέει από ασφάλιση, η οποία αν και δεν έχει καταστεί υποχρεωτική από τους εθνικούς νόμους ή κανονισμούς για τα προστατευόμενα πρόσωπα:

α) εποπτεύονται από τις δημόσιες αρχές ή όταν η ασφάλιση αυτή είναι συμπληρωματική, διοικείται, σύμφωνα με καθορισμένους κανόνες, από κοινού από τους εργοδότες και εργαζομένους,

β) καλύπτει σημαντικό αριθμό προσώπων, των οποίων οι απολαβές από την εργασία δεν υπερβαίνουν τις απολαβές ειδικευμένου άρρενα εργάτη, όπως αυτές καθορίζονται με βάση το άρθρο 65, και

γ) πληρεί, σε συνδυασμό με άλλους προστατευτικούς θεσμούς, τις σχετικές διατάξεις του Κώδικα.

## ΜΕΡΟΣ II

## ΙΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΘΑΛΨΗ

## Άρθρο 7

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέλος, για το οποίο ισχύει το παρόν Μέρος του Κώδικα, εξασφαλίζει τη χορήγηση παροχών στα προστατευόμενα πρόσωπα, όταν η κατάσταση τους απαιτεί ιατρικές φροντίδες προληπτικού ή θεραπευτικού χαρακτήρα, σύμφωνα με τα πιο κάτω άρθρα του παρόντος Μέρους.

## Άρθρο 8

Ο καλυπτόμενος κίνδυνος περιλαμβάνει κάθε, νοσηρή κατάσταση, από οποιαδήποτε αιτία προερχόμενη, την κύηση, τον τοκετό και τις συνέπειες τους.

## Άρθρο 9

Τα προστατευόμενα πρόσωπα περιλαμβάνουν:

α) καθορισμένες κατηγορίες μισθωτών, που αποτελούν το 50 τοις εκατόν τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών, καθώς επίσης και τις συζύγους και τα τέκνα των μισθωτών των κατηγοριών αυτών, ή

β) καθορισμένες κατηγορίες του οικονομικά ενεργού πληθυσμού, που αποτελούν συνολικά τουλάχιστο το 20 τοις εκατό του συνόλου των κατοίκων, καθώς επίσης και τις συζύγους και τα τέκνα τους, ή

γ) καθορισμένες κατηγορίες των κατοίκων, που αποτελούν συνολικά το 50 τοις εκατό τουλάχιστο του συνόλου των κατοίκων.

## Άρθρο 10

1. Στις παροχές περιλαμβάνονται τουλάχιστον:

α) σε περιπτώσεις νοσηρής κατάστασης:

(i) περίθαλψη από ιατρούς γενικής ιατρικής, περιλαμβανομένων και επισκέψεων κατ'οίκον

(ii) περίθαλψη από ιατρούς ειδικοτήτων παρεχόμενη σε νοσοκομείο σε ασθενείς που νοσηλεύονται σ'αυτά ή σε εξωτερικούς ασθενείς και περίθαλψη από ιατρούς ειδικοτήτων, που μπορεί να παρασχεθεί και εκτός νοσοκομείων

(iii) χορήγηση ουσιωδών φαρμακευτικών ειδών με βάση συνταγή ιατρού ή άλλου ειδήμονα και

(iv) νοσηλεία σε νοσοκομείο όταν αυτή είναι αναγκαία και

β) σε περίπτωση κύησης, τοκετού και των συνεπειών αυτών:

(i) περίθαλψη πριν από τον τοκετό, κατά τον τοκετό, και μετά από αυτό παρεχόμενη από ιατρό ή διπλωματούχο μαία και

(ii) νοσοκομειακή περίθαλψη, όταν αυτή τυγχάνει αναγκαία.

2. Ο δικαιούχος ή το μέλος της οικογενείας του, που τον συντηρεί, μπορεί να υποχρεωθεί να συνδράμει στις δαπάνες της ιατρικής περιθαλψής που παρέχεται σε περίπτωση νοσηρής κατάστασης· οι κανόνες αναφορικά με τη συμμετοχή στη δαπάνη πρέπει να είναι τέτοιοι ώστε να μη συνεπάγονται υπέρμετρη επιβάρυνση.

3. Οι παροχές που χορηγούνται σύμφωνα με το άρθρο αυτό πρέπει να αποσκοπούν στη συντήρηση, αποκατάσταση ή βελτίωση της υγείας του προστατευομένου προσώπου, καθώς και της ικανότητάς του για εργασία και αντιμετώπιση των ατομικών του αναγκών.

4. Τα αρμόδια για τη χορήγηση των παροχών κυβερνητικά τμήματα ή ιδρύματα πρέπει να ενθαρρύνουν με όλα τα κατάλληλα μέσα, τα προστατευόμενα πρόσωπα να προσφεύγουν στις γενικές υπηρεσίες υγείας, οι οποίες τίθενται στη διάθεση τους από τις δημόσιες αρχές ή από άλλους οργανισμούς αναγνωρισμένους από τις δημόσιες αρχές.

#### Άρθρο 11

Οι καθοριζόμενες στο άρθρο 10 παροχές πρέπει, σε περίπτωση καλυπτόμενου κινδύνου, να εξασφαλίζονται σε εκείνο τουλάχιστον το προστατευόμενο πρόσωπο το οποίο το ίδιο ή το μέλος της οικογενείας του που το συντηρεί, πληρεί τις χρονικές προϋποθέσεις, οι οποίες ήθελεν κριθεί αναγκαίες για την αποτροπή καταχρήσεων.

#### Άρθρο 12

1. Οι καθοριζόμενες στο άρθρο 10 παροχές χορηγούνται σε όλη την διάρκεια του καλυπτόμενου κινδύνου, με εξαίρεση την περίπτωση νοσηρής κατάστασης, οπότε η διάρκεια των παροχών μπορεί να περιοριστεί σε 26 εβδομάδες κατά περίπτωση. Οι παροχές σε είδος πάντως δεν μπορούν να ανασταλούν εφόσον εξακολουθεί να καταβάλλεται επίδομα ασθενείας και πρόσθετα πρέπει να ληφθούν μέτρα για την αύξηση της πιο πάνω περιόδου σε περιπτώσεις καθορισμένων ασθενειών, οι οποίες αναγνωρίζεται ότι χρειάζονται παρατεταμένη περίθαλψη.

2. Αν έχει γίνει δήλωση επιφύλαξης κατ' εφαρμογή του άρθρου 3, η διάρκεια των παροχών μπορεί να περιοριστεί σε 13 εβδομάδες κατά περίπτωση.

## ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

## ΕΠΙΔΟΜΑ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ

## Άρθρο 13

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέλος, για το οποίο ισχύει το παρόν Μέρος του Κώδικα, εξασφαλίζει στα προστατευόμενα πρόσωπα τη χορήγηση επιδομάτων ασθευείας, σύμφωνα με τα πιο κάτω άρθρα του παρόντος Μέρους.

## Άρθρον 14

Ο καλυπτόμενος κίνδυνος πρέπει να περιλαμβάνει την από νοσηρή κατάσταση προερχόμενη ανικανότητα για εργασία που συνεπάγεται τη διακοπή των από την εργασία απολαβών, όπως αυτή ορίζεται από τους εθνικούς νόμους και Κανονισμούς.

## Άρθρο 15

Τα προστατευόμενα πρόσωπα θα περιλαμβάνουν:

α) καθορισμένες κατηγορίες μισθωτών, που αποτελούν συνολικά το 50 τοις εκατόν τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών, ή

β) καθορισμένες κατηγορίες του οικονομικά ενεργού πληθυσμού, που αποτελούν συνολικά το 20 τοις εκατόν τουλάχιστον του συνόλου των κατοίκων, ή

γ) όλους τους κατοίκους, των οποίων το εισόδημα κατά την διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνει καθορισμένα όρια, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 67.

## Άρθρο 16

1. Όταν προστατεύονται κατηγορίες μισθωτών ή κατηγορίες από τον οικονομικά ενεργό πληθυσμό, το επίδομα θα είναι περιοδική πληρωμή υπολογιζόμενη σύμφωνα με τις διατάξεις είτε του άρθρου 65 είτε του άρθρου 66.

2. Όταν προστατεύονται όλοι οι κάτοικοι, των οποίων το εισόδημα κατά την διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνουν καθορισμένα όρια, το επίδομα θα είναι περιοδική πληρωμή υπολογιζόμενη σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 67 είναι ότι ένα καθορισμένο επίδομα θα πρέπει να είναι εγγυημένο ανεξάρτητα από τους πόρους, στις κατηγορίες που καθορίζονται σύμφωνα είτε προς το Άρθρο 15(α) ή (β).

#### Άρθρο 17

Το καθοριζόμενο στο άρθρο 16 επίδομα εξασφαλίζεται, για τον καλυπτόμενο κίνδυνο, σε εκείνο τουλάχιστον το προστατευόμενο πρόσωπο, το οποίο πληρεί τις χρονικές προϋποθέσεις, που κρίνονται αναγκαίες για αποτροπή καταχρήσεων.

#### Άρθρο 18

Το καθοριζόμενο στο άρθρο 16 επίδομα θα χορηγείται σε όλη τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου, αλλά η διάρκεια του επιδόματος θα μπορεί να περιοριστεί σε 25 εβδομάδες κατά περίπτωση ασθένειας, και σε τέτοια περίπτωση μπορεί να μην καταβληθεί κατά τις τρεις πρώτες μέρες της διακοπής των απολαβών από την εργασία.

### ΜΕΡΟΣ IV

#### ΕΠΙΔΟΜΑ ΑΝΕΡΓΙΑΣ

#### Άρθρο 19

Κάθε Μέλος, για το οποίο ισχύει το παρόν Μέρος του Κώδικα, θα εξασφαλίζει στα προστατευόμενα πρόσωπα τη χορήγηση επιδόματος ανεργίας, σύμφωνα με τα πιο κάτω άρθρα του παρόντος Μέρους.

#### Άρθρο 20

Ο καλυπτόμενος κίνδυνος θα περιλαμβάνει τη διακοπή των απολαβών από την εργασία όπως αυτή καθορίζεται από τους εθνικούς νόμους ή κανονισμούς, που οφείλεται σε αδυναμία εξευρέσεως κατάλληλης απασχόλησης από ικανό και διαθέσιμο για εργασία προστατευόμενο πρόσωπο.

## Άρθρο 21

Τα προστατεύομενα πρόσωπα θα περιλαμβάνουν:

- α) καθορισμένες κατηγορίες μισθωτών, που αποτελούν συνολικά το 50 τοις εκατόν τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών, ή
- β) όλους τους κατοίκους, των οποίων το εισόδημα κατά τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνει καθορισμένα όρια, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 67.

## Άρθρο 22

1. Στις περιπτώσεις που προστατεύονται κατηγορίες μισθωτών, το επίδομα θα είναι περιοδική πληρωμή υπολογιζόμενη σύμφωνα με τις διατάξεις είτε του άρθρου 65 είτε του άρθρου 66.

2. Στις περιπτώσεις που προστατεύονται όλοι οι κάτοικοι, των οποίων το εισόδημα κατά την διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνει καθορισμένα όρια, το επίδομα θα είναι περιοδική πληρωμή υπολογιζόμενη σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 67.

## Άρθρο 23

Το καθοριζόμενο στο άρθρο 22 επίδομα θα πρέπει, για τον καλυπτόμενο κίνδυνο, να εξασφαλίζεται σε εκείνο τουλάχιστον το προστατευόμενο πρόσωπο, το οποίο πληρεί τις χρονικές προϋποθέσεις οι οποίες κρίνονται αναγκαίες για την αποτροπή καταχρήσεων.

## Άρθρο 24

1. Το εις το άρθρο 22 καθοριζόμενο επίδομα θα πρέπει να χορηγείται σε όλη τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου, αλλά η χορήγηση του μπορεί να περιοριστεί:

- α) όταν προστατεύονται κατηγορίες μισθωτών, σε 13 βδομάδες μέσα σε περίοδο 12 μηνών ή σε 13 εβδομάδες σε κάθε περίπτωση διακοπής των απολαβών από την εργασία,

β) όταν προστατεύονται όλοι οι κάτοικοι, των οποίων το εισόδημα κατά τη διάρκεια του κινδύνου δεν υπερβαίνει καθορισμένα όρια, σε 26 εβδομάδες μέσα περίοδο 12 μηνών: Νοείται ότι η διάρκεια του καθορισμένου επιδόματος του εγγυημένου ανεξάρτητα από πόρους, μπορεί να περιοριστεί σύμφωνα με την υποπαράγραφο (α) της παραγράφου αυτής.

2. Σε περίπτωση που η διάρκεια του επιδόματος ποικίλλει, δυνάμει των εθνικών νόμων ή κανονισμών, ανάλογα με τις εισφορές που έχουν καταβληθεί και/ή ανάλογα με επιδόματα που λήφθηκαν προηγουμένως μέσα σε καθορισμένη περίοδο, οι διατάξεις του εδαφίου (α) της παραγράφου 1 θεωρούνται ότι έχουν ικανοποιηθεί, αν η μέση διάρκεια του επιδόματος είναι 13 τουλάχιστον εβδομάδες μέσα σε περίοδο 12 μηνών.

3. Το επίδομα μπορεί να μη καταβληθεί για μία περίοδο αναμονής των επτά πρώτων ημερών για κάθε περίπτωση διακοπής των απολαβών από την εργασία, υπολογιζομένων των ημερών ανεργίας πριν και μετά από τυχόν προσωρινή απασχόληση που δεν υπερβαίνει καθορισμένη περίοδο, ότι αποτελούν μέρος της ίδιας περίπτωσης διακοπής των απολαβών από την εργασία. 4. Προκειμένου περί εποχιακώς εργαζομένων, η διάρκεια του επιδόματος και ο χρόνος αναμονής μπορεί να προσαρμοστούν στους όρους της απασχολήσεως τους.

## ΜΕΡΟΣ V

### ΠΑΡΟΧΕΣ ΓΗΡΑΤΟΣ

#### Άρθρο 25

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέλος, για το οποίο ισχύει το παρόν μέρος της Σύμβασης, θα εξασφαλίζει στα προστατευόμενα πρόσωπα την χορήγηση παροχών γήρατος, σύμφωνα με τα πιο κάτω άρθρα του παρόντος Μέρους.

#### Άρθρο 26

1. Η ασφαλιστική προστασία παρέχεται από τη συμπλήρωση καθορισμένης ηλικίας.



2. Η καθορισμένη ηλικία δεν μπορεί να υπερβαίνει τα 65 έτη ή άλλη μεγαλύτερη ηλικία, νοουμένου ότι ο αριθμός των κατοίκων που έχουν συμπληρώσει την ηλικία αυτή δεν θα είναι κατώτερος του 10 τοις εκατό του ολικού αριθμού των άνω των 15 ετών, οι οποίοι δεν έχουν συμπληρώσει την εν λόγω μεγαλύτερη ηλικία.

3. Οι εθνικοί νόμοι ή κανονισμοί, μπορούν να προνοούν ότι το επίδομα μπορεί να ανασταλεί σε περίπτωση που ο δικαιούχος ασκεί καθορισμένη εργασία επ'αμοιβή ή να μειωθεί εφόσον πρόκειται περί ασφαλιστικών παροχών, όταν οι απολαβές του δικαιούχου από την εργασία του υπερβαίνουν καθορισμένο ποσό και εφόσον πρόκειται περί παροχών προνοίας, να μειωθεί σε περίπτωση που οι απολαβές του δικαιούχου από την εργασία ή άλλα εισοδήματα του ή και τα δύο μαζί υπερβαίνουν καθορισμένο ποσό.

#### Άρθρο 27

Τα προστατευόμενα πρόσωπα θα περιλαμβάνουν:

α) καθορισμένες κατηγορίες μισθωτών, που αποτελούν συνολικά το 50 τοις εκατόν τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών, ή

β) καθορισμένες κατηγορίες του οικονομικά ενεργού πληθυσμού, που αποτελούν συνολικά το 20 τοις εκατόν τουλάχιστον του συνόλου των κατοίκων, ή

γ) όλους τους κατοίκους, των οποίων το εισόδημα κατά τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνουν καθορισμένα όρια, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 67.

#### Άρθρο 28

Η παροχή θα είναι περιοδική πληρωμή υπολογιζόμενη όπως πιο κάτω:

α) σύμφωνα με τις διατάξεις είτε του άρθρου 65, είτε του άρθρου 66, όταν προστατεύονται κατηγορίες μισθωτών ή κατηγορίες του οικονομικά ενεργού πληθυσμού

β) σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 67, όταν προστατεύονται όλοι οι κάτοικοι, των οποίων το εισόδημα κατά τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνει καθορισμένο όριο.

#### Άρθρο 29

1. Η καθοριζόμενη στο άρθρο 28 παροχή για τον καλυπτόμενο κίνδυνο εξασφαλίζεται τουλάχιστον:

α) στον προστατευόμενο που έχει συμπληρώσει πριν από την επέλευση του ασφαλιστικού κινδύνου, τις, σύμφωνα με καθορισμένους κανόνες, χρονικές προϋποθέσεις, οι οποίες μπορεί να είναι είτε χρόνος εισφορών ή απασχόλησης 30 ετών, είτε χρόνος διαμονής 20 ετών

β) όταν προστατεύεται κατ' αρχή όλος ο οικονομικά ενεργός πληθυσμός, στον προστατευόμενο που έχει συμπληρώσει καθορισμένο χρόνο υπαγωγής στην ασφάλιση και υπέρ του οποίου καταβλήθηκε κατά την εργάσιμη περίοδο της ζωής του, ο καθορισμένος μέσος ετήσιος αριθμός εισφορών.

2. Σε περίπτωση που η χορήγηση της παροχής στην οποία αναφέρεται η παράγραφος 1 εξαρτάται από τη συμπλήρωση ενός ελάχιστου αριθμού εισφορών ή χρόνου απασχόλησης, θα εξασφαλίζεται μειωμένο επίδομα τουλάχιστον:

α) στον προστατευόμενο που έχει συμπληρώσει, πριν από την επέλευση του ασφαλιστικού κινδύνου, σύμφωνα με καθορισμένους κανόνες, περίοδο υπαγωγής στην ασφάλιση με την καταβολή εισφορών ή απασχόλησης 15 ετών,

β) όταν, κατ' αρχή, προστατεύεται όλος ο οικονομικά ενεργός πληθυσμός, στον προστατευόμενο που έχει συμπληρώσει καθορισμένο χρόνο υπαγωγής στην ασφάλιση και υπέρ του οποίου καταβλήθηκε, κατά την εργάσιμη περίοδο της ζωής του, το μισό του καθορισμένου μέσου ετησίου αριθμού εισφορών σύμφωνα με την υποπαράγραφο (β) της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου θεωρούνται ότι πληρώνονται όταν το επίδομα υπολογιζόμενο σύμφωνα με το Μέρος XI, αλλά σε ποσοστό κατώτερο κατά 10 μονάδας εκείνου που αναγράφεται στο συνημμένο στο Μέρος αυτό

Πίνακα για τον αντίστοιχο δικαιούχο-τύπο, εξασφαλίζεται τουλάχιστον σε κάθε προστατευόμενο που έχει συμπληρώσει σύμφωνα με τους καθορισμένους κανόνες είτε 10 έτη εισφορών ή απασχόλησης, είτε 5 έτη διαμονής.

4. Το ποσοστό που αναγράφεται στο συνημμένο στο Μέρος XI Πίνακα μπορεί να μειωθεί ανάλογα, όταν οι χρονικές προϋποθέσεις για το επίδομα που αντιστοιχεί στο μειωμένο ποσοστό υπερβαίνουν τα 10 έτη, αλλά υπολείπονται των 30 ετών εισφορών ή απασχόλησης. Όταν οι χρονικές προϋποθέσεις υπερβαίνουν τα 15 έτη, χορηγείται μειωμένη παροχή σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

5. Στις περιπτώσεις όπου η χορήγηση της παροχής που αναφέρεται στις παραγράφους 1, 3, 4 του παρόντος άρθρου εξαρτάται από την πραγματοποίηση ελάχιστου αριθμού εισφορών ή χρόνου απασχόλησης, θα καταβάλλεται μειωμένο επίδομα σύμφωνα με τους καθορισμένους όρους, σε κάθε προστατευόμενο, ο οποίος λόγω και μόνο του γεγονότος της προχωρημένης ηλικίας του κατά την έναρξη της ισχύος των διατάξεων που αναφέρονται στην εφαρμογή του παρόντος Μέρους της Σύμβασης, δεν μπόρεσε να εκπληρώσει τους καθορισμένους σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου όρους, εκτός αν εξασφαλίζεται στο εν λόγω προστατευόμενο πρόσωπο παροχή σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 1, 3 ή 4 του παρόντος άρθρου σε ηλικία μεγαλύτερη της κανονικής.

#### Άρθρο 30

Οι καθοριζόμενες στα άρθρα 28 και 29 παροχές θα χορηγούνται σε όλη τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου.

#### ΜΕΡΟΣ VI

##### ΠΑΡΟΧΕΣ ΛΟΓΩ ΕΡΓΑΤΙΚΩΝ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΩΝ ΑΣΘΕΝΕΙΩΝ

#### Άρθρο 31

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, για το οποίο ισχύει το παρόν Μέρος του Κώδικα, θα εξασφαλίζει στα προστατευόμενα πρόσωπα την χορήγηση παροχών σε περίπτωση εργατικού ατυχήματος και επαγγελματικών ασθενειών, σύμφωνα με τα πιο κάτω άρθρα του παρόντος Μέρους.

## Άρθρο 32

Στους καλυπτόμενους κινδύνους θα περιλαμβάνονται οι πιο κάτω περιπτώσεις, εφόσον αυτές οφείλονται σε εργατικά ατυχήματα και καθορισμένες επαγγελματικές ασθένειες:

(α) νοσηρή κατάσταση

(β) ανικανότητα για εργασία οφειλόμενη σε νοσηρή κατάσταση και συνεπαγομένη τη διακοπή του εισοδήματός από την εργασία όπως καθορίζεται από τους εθνικούς νόμους ή κανονισμούς

(γ) πλήρης απώλεια της ικανότητας προς εργασία ή μερική απώλεια αυτής πέραν από καθορισμένο βαθμό, με πιθανότητα να καταστεί μόνιμη ή αντίστοιχη μείωση της σωματικής ακεραιότητας

(δ) απώλεια των μέσων συντήρησης, στην οποία υπόκειται η χήρα ή τα τέκνα λόγω θανάτου του προσώπου που συντηρεί την οικογένεια στην περίπτωση της χήρας, το δικαίωμα σε επίδομα μπορεί να εξαρτηθεί από το σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους ή κανονισμούς τεκμήριο, ότι είναι ανίκανη να συντηρήσει τον εαυτό της.

## Άρθρο 33

Τα προστατευόμενα πρόσωπα θα περιλαμβάνουν καθορισμένες κατηγορίες μισθωτών, που αποτελούν συνολικά το 50 τοις εκατόν τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών και για παροχές λόγω θανάτου του προσώπου που συντηρεί την οικογένεια, και τις συζύγους και τα τέκνα τους.

## Άρθρο 34

1. Για την περίπτωση της νοσηρής κατάστασης, οι παροχές θα περιλαμβάνουν τις καθορισμένες στις παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου, ιατρικές φροντίδες.

2. Στις ιατρικές φροντίδες θα περιλαμβάνονται:

α) η περίθαλψη σε θεραπευτήριο ή μη από ιατρούς γενικής ιατρικής και ιατρούς ειδικοτήτων, περιλαμβανομένων και των επισκέψεων κατ' οίκον

β) η οδοντιατρική περίθαλψη

γ) οι φροντίδες νοσοκόμων, είτε κατ' οίκον είτε σε νοσοκομείο είτε σε άλλο θεραπευτήριο

δ) η συντήρηση σε νοσοκομείο, αναρρωτήριο, σανατόριο, ή έτερο θεραπευτήριο

ε) οι οδοντικές προθέσεις, φάρμακα, ιατρικό και χειρουργικό υλικό, περιλαμβανομένων των προθέσεων εν γένει και της συντηρήσεως αυτών ως και οφθαλμιάλια και

στ) περίθαλψη παρεχόμενη από πρόσωπα που ασκούν άλλο επάγγελμα νόμιμα αναγνωρισμένο ως συναφές προς το ιατρικό επάγγελμα, κάτω από την επίβλεψη ιατρού ή οδοντιάτρου.

3. Οι ιατρικές φροντίδες, που χορηγούνται σύμφωνα με τις προηγούμενες παραγράφους, θα πρέπει να τείνουν στη συντήρηση, αποκατάσταση ή βελτίωση της υγείας του προστατευόμενου προσώπου καθώς και της ικανότητας του για εργασία και στη δυνατότητα αντιμετώπισης των ατομικών αναγκών.

#### Άρθρο 35

1. Οι κρατικές υπηρεσίες ή τα ιδρύματα τα επιφορτισμένα με την παροχή ιατρικών φροντίδων θα πρέπει να συνεργάζονται όταν τούτο κρίνεται κατάλληλο, με τις γενικές υπηρεσίες επαγγελματικής εκπαίδευσης, προς το σκοπό αναπροσαρμογής σε κατάλληλη εργασία των προσώπων με μειωμένη ικανότητα.

2. Οι εθνικοί νόμοι ή Κανονισμοί μπορούν να εξουσιοδοτήσουν τις υπηρεσίες αυτές ή τα ιδρύματα αυτά να λαμβάνουν μέτρα για την επαγγελματική μετεκπαίδευση των προσώπων μειωμένης ικανότητας.

## Άρθρο 36

Σ' ότι αφορά την ανικανότητα για εργασία, την ολική απώλεια της ικανότητας για εργασία, η οποία ενδέχεται να γίνει μόνιμη, ή την αντίστοιχη μείωση της σωματικής ακεραιότητας, ή το θάνατο του προσώπου που συντηρεί την οικογένεια, η παροχή θα είναι περιοδική πληρωμή υπολογιζόμενη σύμφωνα με τις διατάξεις είτε του άρθρου 65, είτε του άρθρου 66.

2. Σε περίπτωση μερικής απώλειας της ικανότητας για εργασία η οποία ενδέχεται να γίνει μόνιμη ή σε περίπτωση αντίστοιχης μείωσης της σωματικής ακεραιότητας, η τυχόν χορηγητέα παροχή θα είναι περιοδική πληρωμή οριζόμενη κατ' αναλογία της προβλεπόμενης για ολική απώλεια της ικανότητας για εργασία ή αντίστοιχη μείωση της σωματικής ακεραιότητας.

3. Η περιοδική πληρωμή της παροχής μπορεί να μετατραπεί σε εφάπαξ τσό:

α) όταν ο βαθμός της ανικανότητας είναι ελάχιστος

β) όταν η αρμόδια αρχή ικανοποιηθεί ότι το εφάπαξ ποσό θα χρησιμοποιηθεί ορθά.

## Άρθρο 37

Οι καθοριζόμενες στα άρθρα 34 και 36 παροχές για τον καλυπτόμενο κίνδυνο θα εξασφαλίζονται τουλάχιστο στα προστατευόμενα πρόσωπα τα οποία απασχολούνταν ως μισθωτοί, στην επικράτεια του Μέλους, κατά το χρόνο κατά τον οποίο συνέβηκε το ατύχημα αν η αναπηρία οφείλεται σε ατύχημα ή κατά τον οποίο προσβλήθηκε από την ασθένεια, αν η αναπηρία οφείλεται σε επαγγελματική ασθένεια, αν δε πρόκειται περί περιοδικών παροχών λόγω θανάτου του προσώπου που συντηρεί την οικογένεια, στη χήρα και τα τέκνα του.

## Άρθρο 38

Οι καθοριζόμενες στα άρθρα 34 και 36 παροχές θα χορηγούνται σ' όλη τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου, εκτός της περίπτωσης της ανικανότητας για εργασία, κατά την οποία η παροχή μπορεί να μην καταβάλλεται για τις τρεις πρώτες μέρες σε κάθε περίπτωση διακοπής των απολαβών από την εργασία.

## ΜΕΡΟΣ VII

## ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ

## Άρθρο 39

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος για το οποίο ισχύει το παρόν Μέρος του Κώδικα, θα εξασφαλίζει στα προστατευόμενα πρόσωπα τη χορήγηση οικογενειακών παροχών σύμφωνα με τα πιο κάτω άρθρα του παρόντος Μέρους.

## Άρθρο 40

Ο καλυπτόμενος κίνδυνος συνίσταται στην ευθύνη για συντήρηση των τέκνων, όπως ήθελε καθοριστεί.

## Άρθρο 41

Τα προστατευόμενα πρόσωπα θα περιλαμβάνουν:

α) καθορισμένες κατηγορίες μισθωτών, που αποτελούν το 50 τοις εκατό τουλάχιστο του συνόλου των μισθωτών, ή

β) καθορισμένες κατηγορίες του οικονομικά ενεργού πληθυσμού, που αποτελούν συνολικά το 20 τοις εκατό τουλάχιστο του συνόλου των κατοίκων.

## Άρθρο 42

Η παροχή θα συνίσταται:

α) σε περιοδική πληρωμή χορηγούμενη σε κάθε προστατευόμενο πρόσωπο, το οποίο πληρεί τις καθορισμένες χρονικές προϋποθέσεις, ή

β) στη χορήγηση στα τέκνα, ή δια τα τέκνα, τροφής, ενδυμάτων, κατοικίας, διακοπών ή οικιακής βοήθειας, ή

γ) στο συνδυασμό των (α) και (β) πιο πάνω.

## Άρθρο 43

Οι καθοριζόμενες στο άρθρο 42 παροχές θα πρέπει να εξασφαλίζονται τουλάχιστο σε προστατευόμενα πρόσωπα, τα οποία μέσα σε καθορισμένη περίοδο, έχουν συμπληρώσει τις καθορισμένες χρονικές προϋποθέσεις, οι οποίες μπορεί να είναι είτε τριών μηνών καταβολή εισφορών ή απασχόληση, είτε ενός έτους διαμονή, όπως ήθελε καθοριστεί.

## Άρθρο 44

Η συνολική αξία των χορηγούμενων σύμφωνα με το άρθρο 42 παροχών στα προστατευόμενα πρόσωπα, πρέπει να είναι τέτοια ώστε ν' αντιπροσωπεύει ποσοστό 1.5 τοις εκατό του ημερομισθίου του άρρενος κοινού εργάτη καθοριζόμενου σύμφωνα με τους κανόνες που τίθενται στο άρθρο 66, πολλαπλασιαζομένου επί το συνολικό αριθμό των τέκνων όλων των κατοίκων.

## Άρθρο 45

Όταν η παροχή είναι περιοδική πληρωμή αυτή θα πρέπει να χορηγείται σ' όλη τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου.

## ΜΕΡΟΣ VIII

## ΠΑΡΟΧΕΣ ΜΗΤΡΟΤΗΤΑΣ

## Άρθρο 46

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, για το οποίο ισχύει το παρόν Μέρος του Κώδικα, θα εξασφαλίζει στα προστατευόμενα πρόσωπα τη χορήγηση παροχών μητρότητας, σύμφωνα με τα πιο κάτω άρθρα του παρόντος Μέρους.

## Άρθρο 47

Οι καλυπτόμενοι κίνδυνοι θα περιλαμβάνουν την κύηση, τον τοκετό και τις συνέπειες τους και τη διακοπή των απολαβών



από την εργασία που προκύπτει από αυτά, όπως καθορίζεται από τους εθνικούς νόμους ή κανονισμούς.

#### Άρθρο 48

Τα προστατευόμενα πρόσωπα θα περιλαμβάνουν:

α) όλες τις γυναίκες που ανήκουν σε καθορισμένες κατηγορίες μισθωτών, που αποτελούν το 50 τοις εκατό τουλάχιστο του συνόλου των μισθωτών, και σ' ότι αφορά την ιατρική περίθαλψη σε περίπτωση μητρότητας, και τις συζύγους των ανδρών που ανήκουν στις κατηγορίες αυτές, ή

β) όλες τις γυναίκες που ανήκουν σε καθορισμένες κατηγορίες του οικονομικά ενεργού πληθυσμού, που αποτελούν το 20 τοις εκατό τουλάχιστον του συνόλου των κατοίκων και σ' ότι αφορά τις ιατρικές φροντίδες σε περίπτωση μητρότητας, και τις συζύγους των ανδρών που ανήκουν στις κατηγορίες αυτές.

#### Άρθρο 49

Σ' ότι αφορά την κύηση, τον τοκετό και τις συνέπειες τους, η ιατρική περίθαλψη για τη μητρότητα θα περιλαμβάνει τις καθοριζόμενες στις παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου ιατρικές φροντίδες.

2. Οι ιατρικές φροντίδες θα περιλαμβάνουν τουλάχιστο:

α) τις φροντίδες πριν, κατά και μετά τον τοκετό που παρέχεται είτε από ιατρό, είτε από διπλωματούχο μαία και

β) τη νοσοκομειακή περίθαλψη, όταν αυτή κρίνεται αναγκαία.

3. Οι φροντίδες που καθορίζονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου θα πρέπει να αποβλέπουν στην προφύλαξη, αποκατάσταση ή βελτίωση της υγείας της προστατευόμενης γυναίκας, καθώς και της ικανότητας της για εργασία και την αντιμετώπιση των ατομικών της αναγκών.

4. Οι κρατικές υπηρεσίες ή τα ιδρύματα, τα οποία χορηγούν τις ιατρικές φροντίδες για τη μητρότητα, θα πρέπει να ενθαρρύνουν τις προστατευόμενες γυναίκες με τέτοια μέσα όπως ήθελον κριθεί κατάλληλα, να προσφεύγουν στις γενικές υγειονομικές υπηρεσίες, οι οποίες τίθενται στη διάθεση τους από τις δημόσιες αρχές ή από άλλα αναγνωρισμένα από τις αρμόδιες αρχές σώματα.

#### Άρθρο 50

Σε περίπτωση διακοπής των απολαβών από την εργασία λόγω κύησης, τοκετού και των συνεπειών τους, η παροχή θα είναι περιοδική πληρωμή υπολογιζόμενη σύμφωνα με τις διατάξεις ή του άρθρου 65 ή του άρθρου 66. Το ποσό της περιοδικής πληρωμής δυνατό να ποικίλλει κατά τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου, υπό την προϋπόθεση ότι ο μέσος όρος θα είναι σύμφωνος προς τις πιο πάνω διατάξεις.

#### Άρθρο 51

Οι καθοριζόμενες στα άρθρα 49 και 50 παροχές για τον καλυπτόμενο κίνδυνο, θα εξασφαλίζονται τουλάχιστον σε γυναίκα που ανήκει στις προστατευόμενες κατηγορίες, η οποία πληρεί τέτοιες χρονικές προϋποθέσεις οι οποίες θεωρούνται αναγκαίες για αποφυγή καταχρήσεων και η καθοριζόμενη στο άρθρο 49 παροχή θα πρέπει να εξασφαλίζει επίσης στη σύζυγο ανδρός που ανήκει στις προστατευόμενες κατηγορίες, εφόσο ο τελευταίος πληρεί τις χρονικές αυτές προϋποθέσεις.

#### Άρθρο 52

Οι καθοριζόμενες στα άρθρα 49 και 50 παροχές θα χορηγούνται σε όλη τη διάρκεια του καλυπτόμενου ασφαλιστικού κινδύνου πάντως, η περιοδική πληρωμή μπορεί να περιοριστεί σε δώδεκα εβδομάδες, εκτός αν οι εθνικοί νόμοι ή κανονισμοί επιβάλλουν ή επιτρέπουν μακρότερη περίοδο αποχής από την εργασία, οπότε η πληρωμή δεν μπορεί να περιοριστεί σε μικρότερη περίοδο.

## ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ

## Άρθρο 53

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος, για το οποίο ισχύει το παρόν Μέρος του Κώδικα, εξασφαλίζει τη χορήγηση παροχών αναπηρίας στα προστατευόμενα πρόσωπα, σύμφωνα με τα πιο κάτω άρθρα του παρόντος Μέρους.

## Άρθρο 54

Οι καλυπτόμενοι κίνδυνοι θα περιλαμβάνουν την αδυναμία άσκησης επαγγελματικής δραστηριότητας, σε καθορισμένο βαθμό, εφόσον ενδέχεται η αδυναμία αυτή να γίνει μόνιμη ή εφόσον εξακολουθεί να υπάρχει μετά την παύση της καταβολής του επιδόματος ασθενείας.

## Άρθρο 55

Τα προστατευόμενα πρόσωπα θα περιλαμβάνουν:

α) καθορισμένες κατηγορίες μισθωτών, που αποτελούν το 50 τοις εκατόν τουλάχιστον του συνόλου των μισθωτών, ή

β) καθορισμένες κατηγορίες του οικονομικά ενεργού πληθυσμού, που αποτελούν το 20 τοις εκατόν τουλάχιστον του συνόλου των κατοίκων, ή

γ) όλους τους κατοίκους, των οποίων το εισόδημα κατά τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνουν καθορισμένα όρια σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 67.

## Άρθρο 56

Η παροχή θα είναι περιοδική πληρωμή υπολογιζόμενη ως εξής:

α) όταν προστατεύονται κατηγορίες μισθωτών ή κατηγορίες του παραγωγικού πληθυσμού, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 65 ή του άρθρου 66

β) όταν προστατεύονται όλοι οι κάτοικοι, των οποίων το εισόδημα κατά την διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου δεν υπερβαίνουν καθορισμένα όρια, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 67.

#### Άρθρο 57

1. Το επίδομα που καθορίζεται στο άρθρο 56 για τον καλυπτόμενο κίνδυνο θα εξασφαλίζεται τουλάχιστο:

α) σε προστατευόμενο πρόσωπο, το οποίο πριν από την επέλευση του ασφαλιστικού κινδύνου και σύμφωνα με καθορισμένους κανόνες, έχει συμπληρώσει χρονικές προϋποθέσεις που μπορεί να είναι είτε δεκαπενταετής εισφορά ή απασχόληση, είτε δεκαετής διαμονή ή

β) όταν, κατ' αρχή, προστατεύονται όλα τα οικονομικώς ενεργά πρόσωπα, σε προστατευόμενο πρόσωπο που έχει συμπληρώσει τριετή περίοδο εισφοράς και επ' ονόματι του οποίου καταβλήθηκε κατά την εργάσιμη περίοδο της ζωής του, ο καθορισμένος μέσος ετήσιος αριθμός εισφορών.

2. Όταν η χορήγηση του επιδόματος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εξαρτάται από τη συμπλήρωση ελάχιστης περιόδου εισφοράς ή απασχόλησης, θα πρέπει να εξασφαλίζεται μειωμένο επίδομα τουλάχιστο:

α) σε προστατευόμενο πρόσωπο, το οποίο πριν από την επέλευση του ασφαλιστικού κινδύνου και σύμφωνα με καθορισμένους κανόνες, έχει συμπληρώσει τη χρονική προϋπόθεση πενταετούς εισφοράς ή απασχόλησης, ή

β) όταν, κατ' αρχή, προστατεύονται όλα τα οικονομικώς ενεργά πρόσωπα, σε προστατευόμενο πρόσωπο που έχει συμπληρώσει τριετή περίοδο εισφοράς και επ' ονόματι του οποίου καταβλήθηκε κατά την εργάσιμη περίοδο της ζωής του, το ήμισυ του μέσου ετήσιου αριθμού εισφορών, του καθορισμένου σύμφωνα με το εδάφιο (β) της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου λογίζονται ότι ικανοποιούνται, όταν η παροχή υπολογιζόμενη σύμφωνα με τις διατάξεις του Μέρους XI αλλά σε ποσοστό κατώτερο κατά 10 μονάδες του αναγραφόμενου στο συνημμένο στο Μέρος αυτό του Πίνακα για το σχετικό δικαιούχο-τύπο, εξασφαλίζεται τουλάχιστο σε κάθε προστατευόμενο πρόσωπο, το οποίο συμπλήρωσε, σύμφωνα με τους καθορισμένους κανόνες, πενταετή περίοδο εισφοράς, απασχόλησης ή διαμονής.

4. Το ποσοστό το αναγραφόμενο στο συνημμένο στο Μέρος XI Πίνακα μπορεί να μειωθεί ανάλογα, όταν οι χρονικές προϋποθέσεις για το επίδομα που αντιστοιχεί στο μειωμένο ποσοστό υπερβαίνουν τα πέντε έτη εισφοράς ή απασχόλησης αλλά υπολείπονται των δεκαπέντε ετών εισφοράς ή απασχόλησης μειωμένη σύνταξη θα καταβάλλεται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

#### Άρθρο 58

Οι καθοριζόμενες στα άρθρα 56 και 57 παροχές θα χορηγούνται σ' όλη τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου ή μέχρι την αντικατάστασή τους από επίδομα γήρατος.

### ΜΕΡΟΣ X

#### ΠΑΡΟΧΕΣ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

#### Άρθρο 59

Κάθε Μέλος, για το οποίο ισχύει το παρόν Μέρος της Σύμβασης, εξασφαλίζει στα προστατευόμενα πρόσωπα τη χορήγηση παροχών λόγω θανάτου, σύμφωνα με τα πιο κάτω άρθρα του παρόντος Μέρους.

#### Άρθρο 60

1. Ο καλυπτόμενος κίνδυνος θα πρέπει να περιλαμβάνει την απώλεια των μέσων συντήρησης, την οποία να υφίσταται η χήρα ή

τα τέκνα λόγω θανάτου του προσώπου που συντηρεί την οικογένεια. Στην περίπτωση της χήρας το δικαίωμα της παροχής μπορεί να εξαρτηθεί από το τεκμήριο, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους ή Κανονισμούς, ότι αυτή είναι ανίκανη να συντηρήσει τον εαυτό της.

2. Οι εθνικοί νόμοι ή Κανονισμοί, δυνατό να προβλέπουν ότι η παροχή μπορεί να ανασταλεί σε περίπτωση που ο δικαιούχος ασκεί καθορισμένη εργασία επ' αμοιβή ή ότι μπορεί, αν πρόκειται περί ασφαλιστικής παροχής, να μειωθεί σε περίπτωση που οι απολαβές από την εργασία του δικαιούχου υπερβαίνουν καθορισμένο ποσό, και αν πρόκειται περί παροχών προνοίας, ότι μπορεί να μειωθεί σε περίπτωση που οι απολαβές από την εργασία του δικαιούχου ή οι άλλες πρόσοδοι του ή και οι δύο μαζί υπερβαίνουν καθορισμένο ποσό.

#### Άρθρο 61

Τα προστατευόμενα πρόσωπα θα περιλαμβάνουν -

α) τις συζύγους και τα τέκνα προσώπων που συντηρούν την οικογένεια και ανήκουν σε καθορισμένες κατηγορίες μισθωτών, που αποτελούν το 50 τοις εκατό τουλάχιστο του συνόλου των μισθωτών, ή

β) τις συζύγους και τα τέκνα των προσώπων που συντηρούν την οικογένεια και ανήκουν σε καθορισμένες κατηγορίες του οικονομικά ενεργού πληθυσμού, που αποτελούν το 20 τοις εκατό τουλάχιστο του συνόλου των κατοίκων, ή

γ) όταν έχουν την ιδιότητα του κατοίκου, όλες τις χήρες και όλα τα τέκνα τα οποία απώλεσαν το πρόσωπο που τα συντηρεί και των οποίων το εισόδημα κατά τη διάρκεια του καλυπτόμενου κινδύνου δεν υπερβαίνει καθοριζόμενα όρια σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 67.

#### Άρθρο 62

Η παροχή θα είναι περιοδική πληρωμή, υπολογιζόμενη ως εξής:

α) όταν προστατεύονται κατηγορίες μισθωτών ή κατηγορίες του οικονομικά ενεργού πληθυσμού σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 65 ή του άρθρου 66,

β) όταν προστατεύονται όλοι οι κάτοικοι, των οποίων το εισόδημα κατά τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου, δεν υπερβαίνει καθορισμένο όριο σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 67.

### Άρθρο 63

1. Η καθοριζόμενη στο άρθρο 62 παροχή για τον καλυπτόμενο κίνδυνο θα εξασφαλίζει τουλάχιστο:

α) σε προστατευόμενο πρόσωπο, εφόσο το πρόσωπο που το συντηρεί σύμφωνα με καθορισμένους κανόνες, πληρεί χρονικές προϋποθέσεις, οι οποίες μπορεί να είναι είτε δεκαπενταετής εισφορά ή απασχόληση, είτε δεκαετής διαμονή, ή

β) όταν, κατ' αρχή, προστατεύονται οι σύζυγοι και τα τέκνα όλων των οικονομικά ενεργών προσώπων, σε προστατευόμενο πρόσωπο, εφόσο το πρόσωπο που το συντηρεί συμπλήρωσε τριετή περίοδο εισφοράς και επ' ονόματι του καταβλήθηκε για την εργάσιμη περίοδο της ζωής του, ο καθορισμένος μέσος ετήσιος αριθμός εισφορών.

2. Όταν η χορήγηση της παροχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εξαρτάται από τη συμπλήρωση ελάχιστης περιόδου εισφοράς ή απασχόλησης, θα πρέπει να εξασφαλίζει μειωμένη παροχή τουλάχιστο -

α) σε προστατευόμενο πρόσωπο, εφόσο το πρόσωπο που το συντηρεί πληροί, σύμφωνα με καθορισμένους κανόνες, τις χρονικές προϋποθέσεις πενταετούς εισφοράς ή απασχόλησης, ή

β) όταν, κατ' αρχή, προστατεύονται οι σύζυγοι και τα τέκνα όλων των οικονομικά ενεργών προσώπων, σε προστατευόμενο πρόσωπο, εφόσο το πρόσωπο που το συντηρεί συμπλήρωσε τριετή περίοδο εισφοράς και επ' ονόματι του καταβλήθηκε κατά την εργάσιμη περίοδο της ζωής του το ήμισυ του καθορισμένου στο εδάφιο (β) της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου μέσου ετήσιου αριθμού εισφορών.

3. Οι διατάξεις της παραγράφου (1) του παρόντος άρθρου θεωρούνται ότι ικανοποιούνται όταν η παροχή, υπολογιζόμενη σύμφωνα με τις διατάξεις του Μέρους XI, αλλά σε ποσοστό κατώτερο κατά 10 μονάδες του αναγραφόμενου στον Πίνακα το συνημμένο στο Μέρος αυτό για το σχετικό δικαιούχο-τύπο, εξασφαλίζεται τουλάχιστο σε κάθε προστατευόμενο πρόσωπο, εφόσο το πρόσωπο που το συντηρεί συμπλήρωσε, σύμφωνα με καθορισμένους κανόνες, πενταετή περίοδο εισφοράς, απασχόλησης ή διαμονής.

4. Το ποσοστό που αναγράφεται στο συνημμένο στο Μέρος XI Πίνακα μπορεί να μειωθεί ανάλογα, όταν οι χρονικές προϋποθέσεις για την παροχή που αντιστοιχεί στο μειωμένο ποσοστό, υπερβαίνουν τα πέντε έτη εισφοράς ή απασχόλησης; υπολείπονται όμως των δεκαπέντε ετών εισφοράς ή απασχόλησης μειωμένη παροχή θα καταβάλλεται σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

5. Για τη χορήγηση παροχής λόγω θανάτου σε άτεκνη χήρα, η οποία τεκμαίρεται ότι δεν είναι ικανή να συντηρήσει τον εαυτό της, μπορεί να καθοριστεί κατώτατο όριο διάρκειας εγγάμου συμβίωσης.

#### Άρθρο 64

Οι καθοριζόμενες στα άρθρα 62 και 63 παροχές θα χορηγούνται σ' όλη τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου.

#### ΜΕΡΟΣ XI

#### ΕΠΙΠΕΔΑ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΙΚΑΝΟΠΟΙΟΥΝ ΟΙ ΠΕΡΙΟΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΩΜΕΣ

#### Άρθρο 65

1. Για κάθε περιοδική πληρωμή για την οποία ισχύει το παρόν άρθρο, το ύψος της παροχής, μαζί με το ποσό των



οικογενειακών επιδομάτων που παρέχονται κατά τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου, θα πρέπει να είναι τέτοιο ώστε, να εξασφαλίζει για το δικαιούχο-τύπο, τον οποίο προβλέπει ο συνημμένος στο παρόν Μέρος Πίνακας, αναφορικά με τον ασφαλιστικό αυτό κίνδυνο, τουλάχιστον το ποσοστό το οποίο αναγράφεται στον Πίνακα αυτό σε σχέση με το σύνολο των προηγούμενων απολαβών του από την εργασία του δικαιούχου ή του προσώπου που το συντηρεί και του ποσού των οικογενειακών επιδομάτων που χορηγούνται σε προστατευόμενο πρόσωπο με τις ίδιες οικογενειακές υποχρεώσεις όπως και ο σχετικός δικαιούχος-τύπος.

2. Οι προηγούμενες απολαβές από την εργασία του δικαιούχου-τύπου ή του προσώπου που τον συντηρεί, υπολογίζονται σύμφωνα με καθορισμένους κανόνες και όταν τα προστατευόμενα πρόσωπα ή τα πρόσωπα που τα συντηρούν κατατάσσονται σε κλάσεις αναλόγως των απολαβών τους, οι προηγούμενες απολαβές τους από την εργασία μπορούν να υπολογιστούν από τις βασικές απολαβές των κλάσεων, στις οποίες αυτά ανήκουν.

3. Θα μπορεί να καθορίζεται ανώτατο όριο για το ύψος της παροχής ή για τις λαμβανόμενες σαν βάση για τον υπολογισμό της παροχής απολαβές, νοούμενου ότι το ανώτατο αυτό όριο θα καθορίζεται ούτως ώστε να ικανοποιούνται οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, όταν οι προηγούμενες από την εργασία απολαβές του δικαιούχου ή του προσώπου που το συντηρεί είναι ίσες με ή κατώτερες από το ημερομίσθιο άρρενος ειδικευμένου εργάτη.

4. Οι προηγούμενες από την εργασία απολαβές του δικαιούχου ή του προσώπου που το συντηρεί, το ημερομίσθιο του ειδικευμένου άρρενος εργάτη, η παροχή και οποιαδήποτε οικογενειακά επιδόματα θα υπολογίζονται πάνω στην ίδια χρονική βάση.

5. Για τους υπόλοιπους δικαιούχους, η παροχή θα ορίζεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ευρίσκεται σε λογική σχέση με εκείνη του δικαιούχου-τύπου.

6. Για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, ειδικευμένος άρρην εργάτης είναι -

α) εφαρμοστής ή τονρευτής απασχολούμενος στη μηχανουργία εκτός της βιομηχανίας ηλεκτρικών μηχανών, ή

β) τυπικός ειδικευμένος εργάτης, καθοριζόμενος σύμφωνα με τις διατάξεις της επόμενης παραγράφου, ή

γ) πρόσωπο, του οποίου οι απολαβές από την εργασία είναι ίσες με ή ψηλότερες από τις απολαβές από την εργασία του 75 τοις εκατό όλων των προστατευόμενων προσώπων.

7. Ως τυπικός ειδικευμένος εργάτης, για την εφαρμογή του εδαφίου (β) της προηγούμενης παραγράφου, θα είναι πρόσωπο απασχολούμενο στη μεγαλύτερη ομάδα οικονομικής δραστηριότητας με το μεγαλύτερο αριθμό αρρένων προστατευόμενων για το σχετικό ασφαλιστικό κίνδυνο, ή προστατών οικογενείας προστατευόμενων προσώπων, ανάλογα με την περίπτωση, στον κλάδο ο οποίος απασχολεί το μεγαλύτερο αριθμό των εν λόγω προστατευόμενων ή προστατών οικογενείας. Για το σκοπό αυτό θα χρησιμοποιείται η διεθνής πρότυπη βιομηχανική κατάταξη όλων των οικονομικών δραστηριοτήτων, η οποία υιοθετήθηκε από το Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβούλιο των Ηνωμένων Εθνών κατά την Έβδομη του Σύνοδο στις 27 Αυγούστου 1948, και η οποία επαναλαμβάνεται στη συνημμένη στον παρόντα Κώδικα Προσθήκη 1, λαμβανομένων υπόψη και τροποποιήσεων που τυχόν θα επενεχθούν.

8. Όταν το ύψος των παροχών ποικίλλει κατά περιοχή, ο ειδικευμένος άρρην εργάτης μπορεί να καθοριστεί για κάθε περιοχή, σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 6 και 7 του παρόντος άρθρου.

9. Το ημερομίσθιο του άρρενος ειδικευμένου εργάτη που επιλέγεται με βάση την παράγραφο (α) και (β) του άρθρου αυτού θα καθορίζεται με βάση το ύψος των ημερομισθίων για κανονικό

αριθμό ωρών εργασίας, που καθορίζονται από συλλογικές συμβάσεις, ή, όπου τούτο αρμόζει, με βάση εθνικούς νόμους ή Κανονισμούς, ή από έθιμο, περιλαμβανομένων και των τυχόν καταβαλλόμενων τιμηθμικών επιδομάτων. Όταν το ύψος των ημερομισθίων αυτών διαφέρει από περιοχή σε περιοχή, δεν τυγχάνει όμως εφαρμογής η παράγραφος 8 του παρόντος άρθρου, θα λαμβάνεται ως βάση υπολογισμού το μέσο ημερομίσθιο.

10. Τα ποσά των εκάστοτε περιοδικών πληρωμών των χορηγούμενων λόγω γήρατος, εργατικού ατυχήματος και επαγγελματικής ασθένειας, (με εξαίρεση την περίπτωση ανικανότητας για εργασία) λόγω αναπηρίας και λόγω θανάτου του προσώπου που συντηρεί τα προστατευόμενα πρόσωπα, θα αναπροσαρμόζονται σε περίπτωση ουσιαστών αλλαγών στο γενικό επίπεδο απολαβών συνεπεία ουσιαστών αλλαγών στον τιμάρημο.

#### Άρθρο 66

1. Για κάθε περιοδική πληρωμή, για την οποία ισχύει το παρόν άρθρο, το ποσό της παροχής, μαζί με το ποσό των οικογενειακών επιδομάτων που χορηγούνται κατά τη διάρκεια του ασφαλιστικού κινδύνου, θα είναι τέτοιο ώστε να εξασφαλίζει για το δικαιούχο-τύπο, τον οποίο προβλέπει ο συνημμένος στο παρόν Μέρος Πίνακας, αναφορικά με τον ασφαλιστικό αυτό κίνδυνο τουλάχιστον το ποσοστό που αναγράφεται στον Πίνακα αυτό, σε σχέση με το συνολικό ύψος του ημερομισθίου του κοινού άρρενος ενήλικα εργάτη και του ποσού των οικογενειακών επιδομάτων που χορηγούνται σε προστατευόμενο πρόσωπο που έχει τις ίδιες οικογενειακές υποχρεώσεις όπως και ο δικαιούχος τύπος.

2. Το ημερομίσθιο του κοινού άρρενος ενήλικα εργάτη, η παροχή και οποιαδήποτε οικογενειακά επιδόματα, θα υπολογίζονται πάνω στην ίδια χρονική βάση.

3. Για τους υπόλοιπους δικαιούχους, η παροχή θα ορίζεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να βρίσκεται σε λογική σχέση με εκείνη του δικαιούχου-τύπου.

4. Για την εφαρμογή του παρόντος άρθρου, ως κοινός άρρην εργάτης θα είναι:

α) Τυπικός ανειδίκευτος εργάτης απασχολούμενος στην μηχανουργία εκτός της βιομηχανίας ηλεκτρικών μηχανών ή

β) τυπικός ανειδίκευτος εργάτης καθοριζόμενος σύμφωνα με τις διατάξεις της επόμενης παραγράφου.

5. Ως τυπικός ανειδίκευτος εργάτης, για την εφαρμογή του εδαφίου (β) της προηγούμενης παραγράφου, θα είναι πρόσωπο απασχολούμενο στη μεγαλύτερη ομάδα οικονομικής δραστηριότητας, με το μεγαλύτερο αριθμό άρρένων προστατευομένων για το σχετικό ασφαλιστικό κίνδυνο, ή προστατών οικογενείας προστατευομένων προσώπων, ανάλογα με την περίπτωση, στον κλάδο, ο οποίος απασχολεί το μεγαλύτερο αριθμό των εν λόγω προστατευομένων ή των προστατών οικογενείας. Για το σκοπό αυτό θα χρησιμοποιείται η διεθνής πρότυπος βιομηχανική κατάταξη όλων των οικονομικών δραστηριοτήτων, η οποία υιοθετήθηκε από το Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβούλιο των Ηνωμένων Εθνών, κατά την Έβδομη του Σύνοδο, στις 27 Αυγούστου 1948, και η οποία επαναλαμβάνεται στη συνημμένη στον παρόντα Κώδικα Προσθήκη 1, λαμβανομένων υπόψη και των τροποποιήσεων που τυχόν θα επανεχθούν.

6. Όταν οι παροχές ποικίλλουν κατά περιοχή, ο κοινός ενήλικας άρρην εργάτης μπορεί να καθορισθεί για κάθε περιοχή, σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 4 και 5 του παρόντος άρθρου.

7. Το ημερομίσθιο του κοινού άρρενος ενήλικα εργάτη θα καθορίζεται με βάση το ύψος των ημερομισθίων για κανονικό αριθμό ωρών εργασίας που καθορίζεται από συλλογικές συμβάσεις ή, όπου τούτο αρμόζει, από ή με βάση τους εθνικούς νόμους ή Κανονισμούς, ή από έθιμο, περιλαμβανομένων και των τυχόν καταβαλλομένων τιμαριθμικών επιδομάτων. Όταν το ύψος των ημερομισθίων αυτών διαφέρει από περιοχή σε περιοχή, δεν

τυγχάνει όμως εφαρμογής η παράγραφος 6 του παρόντος άρθρου, θα λαμβάνεται ως βάση υπολογισμού το μέσο ημερομίσθιο.

8. Τα ποσά των εκάστοτε περιοδικών πληρωμών των χορηγούμενων λόγω γήρατος, εργατικού ατυχήματος και επαγγελματικής ασθένειας (με εξαίρεση την περίπτωση ανικανότητας για εργασία), λόγω αναπηρίας και λόγω θανάτου του προσώπου που συντηρεί τα προστατευόμενα πρόσωπα, θα αναπροσαρμόζονται σε περίπτωση ουσιαστών αλλαγών στο γενικό επίπεδο των απολαβών, συνεπεία ουσιαστών αλλαγών στον τιράριθμο.

#### Άρθρο 67

Για κάθε περιοδική πληρωμή, για την οποία ισχύει το παρόν άρθρο:

α) το ποσό της παροχής ορίζεται σύμφωνα με καθορισμένη κλίμακα ή σύμφωνα με κλίμακα καθοριζόμενη από τις αρμόδιες δημόσιες αρχές σύμφωνα με καθορισμένους κανόνες,

β) το ποσό της παροχής μπορεί να μειωθεί μόνο στο βαθμό που οι άλλες πρόσδοδοι της οικογένειας του δικαιούχου υπερβαίνουν καθορισμένα ουσιαστικά ποσά ή ουσιαστικά ποσά καθοριζόμενα από τις αρμόδιες δημόσιες αρχές σύμφωνα με καθορισμένους κανόνες,

γ) το σύνολο της παροχής και των άλλων προσόδων, αφαιρουμένων των ουσιαστικών ποσών που αναφέρονται στην υποπαράγραφο (β) πρέπει να επαρκεί για την εξασφάλιση στην οικογένεια του δικαιούχου υγιεινών και ευπρεπών όρων ζωής και δεν θα είναι κατώτερο του ποσού της αντίστοιχης παροχής, υπολογιζόμενης σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 66,

δ) οι διατάξεις της υποπαραγράφου (γ) λογίζονται ότι ικανοποιούνται αν το συνολικό ποσό των παροχών των καταβαλλομένων δυνάμει του οικείου Μέρους, υπερβαίνει κατά 30 τοις εκατόν τουλάχιστο το συνολικό ποσό των παροχών, το οποίο

θα προέκυπτε από εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου 66 και των διατάξεων των:

- (ι) άρθρου 15(β) για το Μέρος ΙΙΙ
- (ιι) άρθρου 27(β) για το Μέρος V
- (ιιι) άρθρου 55(β) για το Μέρος ΙΧ
- (ιν) άρθρου 61(β) για το Μέρος Χ.

#### ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΤΟ ΜΕΡΟΣ ΧΙ

##### ΠΕΡΙΟΔΙΚΕΣ ΠΑΝΡΩΜΕΣ ΣΤΟΥΣ ΔΙΚΑΙΟΥΧΟΥΣ-ΤΥΠΟΥΣ

Μέρος	Ασφαλιστικός κίνδυνος	Πρότυπο δικαιούχου	Ποσοστό
ΙΙΙ	Ασθένεια	Άνδρας με σύζυγο και δύο τέκνα	45
ΙV	Ανεργία	Άνδρας με σύζυγο και δύο τέκνα	45
V	Γήρας	Άνδρας με σύζυγο σε συντάξιμη ηλικία	40
VI	Εργατικά ατυχήματα και επαγγελματικές ασθένειες:		
	Ανικανότητα για εργασία	Άνδρας με σύζυγο και δύο τέκνα	50
	Αναπηρία	Άνδρας με σύζυγο και δύο τέκνα	50
	Επιζώντες	Χήρα με δύο τέκνα	40
VΙΙΙ	Μητρότητα	Γυναίκα	45
ΙΧ	Αναπηρία	Άνδρας με σύζυγο και δύο τέκνα	40
X	Επιζώντες	Χήρα με δύο τέκνα	40

## ΜΕΡΟΣ XIII

## ΚΟΙΝΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 68

Παροχή στην οποία θα εδικαιούτο προστατευόμενο πρόσωπο σύμφωνα με οποιοδήποτε από τα Μέρη II έως X του Κώδικα αυτού, μπορεί να ανασταλεί σε τέτοιο βαθμό που θα ήθελε καθορισθεί:

α) για όσο διάστημα ο ενδιαφερόμενος δεν ευρίσκεται στο έδαφος του Μέλους,

β) για όσο διάστημα ο ενδιαφερόμενος συντηρείται με δημόσιες δαπάνες ή δαπάνες ιδρύματος ή υπηρεσίας κοινωνικής ασφάλειας με την επιφύλαξη ότι αν η παροχή υπερβαίνει το κόστος της συντήρησης η διαφορά θα παρέχεται στους εξαρτωμένους του δικαιούχου,

γ) για όσο διάστημα ο ενδιαφερόμενος παίρνει άλλη χρηματική παροχή κοινωνικής ασφάλειας, εξαιρουμένων των οικογενειακών επιδομάτων, και κατά τη διάρκεια περιόδου κατά την οποία λαμβάνει αποζημίωση για τον ίδιο κίνδυνο από τρίτο, με την επιφύλαξη ότι το μέρος της παροχής, του οποίου αναστέλλεται η χορήγηση, δεν υπερβαίνει την άλλη παροχή ή την αποζημίωση που καταβάλλεται από τρίτο,

δ) όταν ο ενδιαφερόμενος έχει προβεί σε δόλια απαίτηση,

ε) όταν ο ασφαλιστικός κίνδυνος προκλήθηκε συνεπεία ποινικού αδικήματος που διαπράχθηκε από τον ενδιαφερόμενο,

στ) όταν ο ασφαλιστικός κίνδυνος προκλήθηκε από εσκεμμένο παράπτωμα του ενδιαφερομένου,

ζ) σε κατάλληλες περιπτώσεις, όταν ο ενδιαφερόμενος αμελεί να χρησιμοποιήσει τις ιατρικές υπηρεσίες ή τις

υπηρεσίες αποκατάστασης, που είναι στη διάθεση του ή δεν τηρεί τους καθορισμένους κανόνες για την επαλήθευση της επέλευσης ή της εξακολούθησης του ασφαλιστικού κινδύνου, ή για τη συμπεριφορά των δικαιούχων,

η) σ' ότι αφορά το επίδομα ανεργίας, όταν ο ενδιαφερόμενος αμελεί να χρησιμοποιήσει τις υπηρεσίες ευρέσεως απασχόλησης που τίθενται στη διάθεση του,

θ) σ' ότι αφορά το επίδομα ανεργίας, όταν ο ενδιαφερόμενος έχασε την απασχόληση του λόγω διακοπής της εργασίας οφειλομένης σε εργατική διαφορά, ή όταν εγκατέλειψε εκούσια την απασχόληση του χωρίς εύλογη αιτία, και

ι) σ' ότι αφορά την παροχή λόγω θανάτου, για όσο διάστημα η χήρα συζεί με άνδρα χωρίς γάμο.

#### Άρθρο 69

1. Κάθε αιτητής θα έχει το δικαίωμα προσφυγής σε περίπτωση αρνήσεως χορηγήσεως της παροχής σ' αυτό ή αμφισβήτησης σ' ότι αφορά το είδος ή το ποσό αυτής.

2. Όταν στην εφαρμογή της Σύμβασης αυτής, η ιατρική περίθαλψη ανατίθεται σε κρατική υπηρεσία υπόλογη σε νομοθετική αρχή, το δικαίωμα που προβλέπεται στο άρθρο αυτό μπορεί να αντικατασταθεί με δικαίωμα εξέτασης από αρμόδια αρχή οποιουδήποτε παραπόνου αναφορικά με την άρνηση παροχής ιατρικής περίθαλψης ή την ποιότητα της περίθαλψης που προσφέρθηκε.

3. Όταν οι διεκδικήσεις φέρονται ενώπιον δικαστηρίου που συστάθηκε ειδικά για να επιλαμβάνεται ζητημάτων κοινωνικής ασφαλίσεως και στο οποίο αντιπροσωπεύονται τα προστατευόμενα πρόσωπα, δεν είναι απαραίτητο το δικαίωμα προσφυγής.

#### Άρθρο 70

1. Οι δαπάνες των παροχών που χορηγούνται σύμφωνα με το κώδικα αυτό και οι δαπάνες διαχείρισης των παροχών αυτών θα



αντιμετωπίζονται συλλογικά με εισφορές ή φόρους ή με συνδυασμό και των δύο, κατά τρόπο που να αποφεύγεται υπέρμετρη οικονομική επιβάρυνση οικονομικώς ασθενών προσώπων και να λαμβάνεται υπόψη η οικονομική κατάσταση του Μέλους και των κατηγοριών των προστατευομένων προσώπων.

2. Το σύνολο των ασφαλιστικών εισφορών, με τις οποίες επιβαρύνονται οι προστατευόμενοι μισθωτοί, δεν πρέπει να υπερβαίνει το 50 τοις εκατό του συνόλου των διατιθέμενων οικονομικών πόρων για την προστασία των μισθωτών, των συζύγων και των τέκνων τους. Για να διαπιστωθεί αν ικανοποιείται ο όρος αυτός, θα συνοπολογίζονται όλες οι παροχές που χορηγούνται από το Συμβαλλόμενο Μέρος σύμφωνα με το Κώδικα αυτό, με εξαίρεση τα οικογενειακά επιδόματα και τις σε περίπτωση εργατικών ατυχημάτων και επαγγελματικών ασθενειών χορηγούμενες παροχές, αν αυτές χορηγούνται από ειδικό κλάδο.

3. Το Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναλάβει γενική ευθύνη για τη δέουσα χορήγηση των παροχών που προβλέπονται στο Κώδικα αυτό και θα λαμβάνει όλα τα αναγκαία μέτρα για επίτευξη του σκοπού αυτού. Εφόσο ενδείκνυται, οφείλει να διασφαλίζει ότι θα γίνονται περιοδικά οι αναγκαίες μελέτες και αναλογιστικοί υπολογισμοί αναφορικά με το οικονομικό ισοζύγιο και εν πάση περιπτώσει πριν από κάθε διαφοροποίηση στις παροχές, το ύψος των ασφαλιστικών εισφορών ή των φόρων που προορίζονται για την κάλυψη των σχετικών ασφαλιστικών κινδύνων.

#### Άρθρο 71

1. Όταν η διαχείριση δεν έχει ανατεθεί σε ίδρυμα διεπόμενο από τις δημόσιες αρχές ή σε κρατική υπηρεσία υπεύθυνη έναντι της νομοθετικής αρχής, αντιπρόσωποι των προστατευομένων προσώπων θα συμμετέχουν στη διαχείριση ή θα συνδέονται με αυτή υπό συμβουλευτική ιδιότητα σύμφωνα με καθορισμένους όρους εθνικοί Νόμοι ή Κανονισμοί μπορούν επίσης να προβλέπουν τη συμμετοχή στη διοίκηση αντιπροσώπων των εργοδοτών και των δημόσιων αρχών.

2. Το Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναλαμβάνει γενική ευθύνη για τη χρηστή διοίκηση των ιδρυμάτων και υπηρεσιών, που αφορά η εφαρμογή του Κώδικα αυτού.

## ΜΕΡΟΣ ΧΙΥ

## ΠΟΙΚΙΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

## Άρθρο 72

Ο Κώδικας αυτός δεν εφαρμόζεται:

α) σε ασφαλιστικούς κινδύνους, που συνέβηκαν πριν από την έναρξη της ισχύος του σχετικού Μέρους του Κώδικα, για το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος,

β) σε παροχές που χορηγούνται για ασφαλιστικούς κινδύνους που συμβαίνουν μετά την έναρξη της ισχύος του σχετικού Μέρους του Κώδικα για το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Μέρος, στο μέτρο που τα δικαιώματα πάνω στις παροχές αυτές αναφέρονται σε περιόδους προγενέστερες της ημερομηνίας της έναρξης της εν λόγω ισχύος.

## Άρθρο 73

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα προσπαθήσουν να συνομολογήσουν ειδικό έγγραφο που να ρυθμίζει τα θέματα που αφορούν την κοινωνική ασφάλιση των αλλοδαπών και των μεταναστών, ιδιαίτερα σ' ότι αφορά την ισοτιμία μεταχείρισης με τους δικούς τους πολίτες και τη διατήρηση κεκτημένων δικαιωμάτων ή δικαιωμάτων που βρίσκονται στο στάδιο της απόκτησης.

## Άρθρο 74

1. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα υποβάλλει στο Γενικό Γραμματέα ετήσια έκθεση πάνω στην εφαρμογή του Κώδικα. Η Έκθεση αυτή θα περιλαμβάνει:

(α) πλήρεις πληροφορίες αναφορικά με τους νόμους και κανονισμούς με τους οποίους εφαρμόζονται οι διατάξεις του Κώδικα καλύπτονται από την επικύρωση,

(β) αποδεικτικά στοιχεία συμμόρφωσης με τους όρους που καθορίζονται:

(ι) στα άρθρα 9(α), (β) ή (γ), 15(α) ή (β), 21(α) ή (β), 33, 41(α) ή (β), 48(α) ή (β), 55 (α) ή (β), 61(α) ή (β), σ' ότι αφορά τον αριθμό των προστατευόμενων προσώπων,

(ιι) στα άρθρα 44, 65, 66 ή 67 σ' ότι αφορά το ύψος των παροχών,

(ιιι) στο άρθρο 24, παράγραφο 2, σ' ότι αφορά τη διάρκεια του επιδόματος, και

(ιiv) στο άρθρο 70, παράγραφο 2, σ' ότι αφορά την αναλογία των οικονομικών πόρων που προέρχονται από τις ασφαλιστικές εισφορές των προστατευόμενων μισθωτών.

Τα στοιχεία αυτά θα πρέπει κατά το δυνατό να παρέχονται κατά τον υποδεικνυόμενο από την Επιτροπή γενικό τρόπο και τάξη.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα παρέχει στο Γενικό Γραμματέα, αν του ζητηθεί τούτο από αυτόν, συμπληρωματικές πληροφορίες για τον τρόπο, κατά τον οποίο έχει εφαρμόσει τις διατάξεις του Κώδικα αυτού που καλύπτονται από την επικύρωση του.

3. Η Επιτροπή Υπουργών μπορεί να εξουσιοδοτήσει το Γενικό Γραμματέα να υποβάλλει στη Συμβουλευτική Συνέλευση αντίγραφα των εκθέσεων και των συμπληρωματικών πληροφοριών, που υποβάλλονται κατ' εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2 αντίστοιχα του άρθρου αυτού.

4. Ο Γενικός Γραμματέας θα αποστέλλει στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας τις εκθέσεις και τις συμπληρωματικές πληροφορίες που υποβάλλονται, κατ' εφαρμογή των παραγράφων 1 και 2 αντίστοιχα του άρθρου αυτού, και θα ζητά από τον τελευταίο να συμβουλευτεί το αρμόδιο όργανο της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας αναφορικά με την έκθεση και τις πληροφορίες αυτές και να μεταβιβάζει στο Γενικό Γραμματέα τα συμπεράσματα του οργάνου τούτου.

5. Η εν λόγω έκθεση και συμπληρωματικές πληροφορίες καθώς και τα συμπεράσματα του οργάνου της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 4 του άρθρου αυτού θα εξετάζονται από την Επιτροπή, η οποία θα υποβάλλει στην Επιτροπή Υπουργών έκθεση με τα συμπεράσματα της.

#### Άρθρο 75

1. Μετά τη λήψη της γνώμης της Συμβουλευτικής Συνέλευσης, η Επιτροπή Υπουργών, αν θεωρήσει τούτο αναγκαίο, θα αποφασίζει, με πλειοψηφία 2/3 σύμφωνα με το άρθρο 20, παράγραφος (ε) του Καταστατικού Χάρτη του Συμβουλίου της Ευρώπης, κατά πόσο κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος έχει συμμορφωθεί με τις υποχρεώσεις του Κώδικα που έχει αναλάβει.

2. Αν η Επιτροπή Υπουργών κρίνει ότι ένα Συμβαλλόμενο Μέρος δεν συμμορφώνεται με τις υποχρεώσεις της με βάση τον Κώδικα αυτό, θα καλεί το Συμβαλλόμενο Μέρος να λάβει τέτοια μέτρα που η Επιτροπή Υπουργών θεωρεί απαραίτητα για την εξασφάλιση συμμόρφωσης.

#### Άρθρο 76

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα στέλλει στο Γενικό Γραμματέα κάθε διετία έκθεση πάνω στην κατάσταση της νομοθεσίας και πρακτικής του αναφορικά με τις διατάξεις οποιουδήποτε των Μερών II μέχρι X του Κώδικα που δεν ορίστηκε στην επικύρωση του που έγινε σύμφωνα με το άρθρο 3 ή σε μεταγενέστερη γνωστοποίηση που έγινε σύμφωνα με το άρθρο 4.

### ΜΕΡΟΣ XIV

#### ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 77

1. Ο Κώδικας αυτός θα είναι ανοικτός για υπογραφή από τα Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης. Θα υπόκειται σε επικύρωση. Τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα, νοουμένου ότι η Επιτροπή Υπουργών σε κατάλληλες περιπτώσεις έχει πάρει προηγούμενη καταφατική απόφαση όπως προνοείται στο άρθρο 78, παράγραφο 4.

2. Ο Κώδικας αυτός θα τεθεί σε ισχύ ένα έτος μετά την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης.

3. Για κάθε υπογράφων μέλος, το οποίο θα προβαίνει σε επικύρωση του Κώδικα μεταγενέστερα, ο Κώδικας θα τίθεται σε ισχύ ένα έτος μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του εγγράφου της επικύρωσης.

#### Άρθρο 78

1. Κάθε υπογράφων Κράτος που επιθυμεί να επωφεληθεί των διατάξεων της παραγράφου 2, του άρθρου 2, θα υποβάλλει, πριν από την επικύρωση, στο Γενικό Γραμματέα έκθεση η οποία να δείχνει σε ποιο βαθμό το σύστημα κοινωνικής ασφάλειας του είναι σύμφωνο με τις διατάξεις του Κώδικα.

Η Έκθεση αυτή θα περιλαμβάνει δήλωση:

(α) για τους σχετικούς νόμους και κανονισμούς, και

(β) για τα αποδεικτικά στοιχεία συμμόρφωσης με τους στατιστικούς όρους που καθορίζονται:

(i) στα άρθρα 9(α), (β) ή (γ), 15(α) ή (β), 21(α), 27(α) ή (β), 33, 41(α) ή (β), 48(α) ή (β), 55(α) ή (β), 61(α) ή (β), σ' ότι αφορά τον αριθμό των προσφερόμενων προσώπων,

(ii) στα άρθρα 44, 65, 66 ή 67, σ' ότι αφορά το ύψος των παροχών,

(iii) στο άρθρο 24, παράγραφο 2, σ' ότι αφορά τη διάρκεια των επιδομάτων ανεργίας, και

(iv) στο άρθρο 70, παράγραφο 2, σ' ότι αφορά την αναλογία των οικονομικών πόρων που προέρχονται από τις ασφαλιστικές εισφορές των προστατευόμενων εργοδοτούμενων, και

(γ) για όλα τα στοιχεία τα οποία το υπογράφων Κράτος επιθυμεί να λαμβάνονται υπόψη, σύμφωνα με τις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου 2.

Τα στοιχεία αυτά θα πρέπει κατά το δυνατό να παρέχονται κατά τη γενική τάξη και τρόπο που ήθελε εισηγηθεί η Επιτροπή.

2. Το υπογράφον Κράτος θα παρέχει στο Γενικό Γραμματέα, αν του ζητηθεί τούτο από αυτόν, περισσότερες πληροφορίες για τον τρόπο κατά τον οποίο το σύστημα κοινωνικής ασφάλειας του συνάδει με τις πρόνοιες του Κώδικα.

3. Η έκθεση αυτή και οι συμπληρωματικές πληροφορίες θα εξετάζονται από την Επιτροπή, η οποία θα λαμβάνει υπόψη τις διατάξεις της παραγράφου 3 του άρθρου 2. Η Επιτροπή θα υποβάλλει στην Επιτροπή Υπουργών έκθεση αναφορικά με τα συμπεράσματα της.

4. Η Επιτροπή Υπουργών θα αποφασίζει, με πλειοψηφία 2/3, σύμφωνα με το άρθρο 20 παράγραφο (δ), του Καταστατικού του Συμβουλίου της Ευρώπης, κατά πόσο το σύστημα κοινωνικής ασφάλειας του υπογράφοντος Κράτους, είναι σύμφωνο με τις διατάξεις του Κώδικα.

5. Αν η Επιτροπή Υπουργών αποφασίσει ότι το σύστημα κοινωνικής ασφάλειας δεν είναι σύμφωνο με τις διατάξεις του Κώδικα, θα πληροφορήσει σχετικά το υπογράφον Κράτος και μπορεί να απευθύνει προς αυτό συστάσεις για τον τρόπο κατά τον οποίο μπορεί να επιτευχθεί συμμόρφωση.

#### Άρθρο 79

1. Μετά την έναρξη της ισχύος του Κώδικα αυτού, η Επιτροπή Υπουργών μπορεί να καλέσει οποιοδήποτε Κράτος μη Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης να προσχωρήσει στον Κώδικα. Η προσχώρηση του Κράτους αυτού θα υπόκειται στους προβλεπόμενους από τον Κώδικα όρους και διαδικασία επικύρωσης.

2. Η προσχώρηση ενός Κράτους στον Κώδικα θα γίνεται με την κατάθεση εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα. Ο Κώδικας θα τίθεται σε ισχύ για Κράτος που προσχωρεί σ' αυτό ένα έτος μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης.

3. Οι υποχρεώσεις και τα δικαιώματα προσχωρούντος Κράτους θα είναι τα ίδια με τα προβλεπόμενα από τον Κώδικα για υπογράφον Κράτος, το οποίο τον έχει επικυρώσει.

#### Άρθρο 80

1. Ο Κώδικας αυτός θα εφαρμόζεται στο Μητροπολιτικό έδαφος κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα μπορεί, κατά την υπογραφή ή κατά την κατάθεση του εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης αυτού, να καθορίζει, με δήλωση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα, το έδαφος το οποίο θα θεωρείται ως Μητροπολιτικό έδαφος του για το σκοπό αυτό.

2. Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος που επικυρώνει τον Κώδικα ή κάθε προσχωρούν Κράτος μπορεί, κατά το χρόνο κατάθεσης του εγγράφου επικύρωσης του ή προσχώρησης του, ή σε οποιοδήποτε μεταγενέστερο χρόνο, να γνωστοποιήσει στο Γενικό γραμματέα ότι ο Κώδικας εν όλω ή εν μέρει και υπό την επιφύλαξη τροποποιήσεων που καθορίζονται στη γνωστοποίηση, θα εφαρμόζεται σε οποιοδήποτε μέρος του Μητροπολιτικού του εδάφους που δεν έχει καθοριστεί με βάση την παράγραφο 1 του άρθρου αυτού ή σε οποιοδήποτε μέρος των υπολοίπων εδαφών του για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων έχει την ευθύνη. Οι τροποποιήσεις που καθορίζονται στη γνωστοποίηση μπορούν να ακυρώνονται ή να τροποποιούνται με μεταγενέστερη γνωστοποίηση.

3. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος έχει το δικαίωμα, σε οποιοδήποτε χρόνο κατά τον οποίο ο Κώδικας υπόκειται σε καταγγελία σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 81, να γνωστοποιήσει στο Γενικό Γραμματέα ότι ο Κώδικας θα παύσει να εφαρμόζεται σε οποιοδήποτε μέρος του Μητροπολιτικού του εδάφους ή σε οποιοδήποτε των άλλων εδαφών στα οποία ο Κώδικας έχει επεκταθεί σύμφωνα με την παράγραφο 2 του άρθρου αυτού.

## Άρθρο 81

Κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να καταγγείλει τον Κώδικα ή ένα ή περισσότερα από τα Μέρη ΙΙ μέχρι Χ μόνο κατά την εκπνοή περιόδου πέντε ετών από την ημερομηνία από την οποία ο Κώδικας τέθηκε σε ισχύ για το Συμβαλλόμενο αυτό Μέρος ή κατά την εκπνοή οποιασδήποτε διαδοχικής περιόδου πέντε ετών, και σε κάθε περίπτωση αφού δώσει ενός έτους προειδοποίηση στο Γενικό Γραμματέα. Η καταγγελία δεν θα επηρεάζει την εγκυρότητα του Κώδικα έναντι των άλλων Συμβαλλομένων Μερών, νοουμένου ότι ο αριθμός των Κρατών για τα οποία ισχύει ο Κώδικας ουδέποτε θα είναι κατώτερος των τριών.

## Άρθρο 82

Ο Γενικός Γραμματέας θα κοινοποιεί στα Κράτη-Μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης, στην Κυβέρνηση κάθε προσχωρούντος Κράτους και στο Γενικό Διευθυντή του Διεθνούς Γραφείου Εργασίας:

(ι) την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του Κώδικα αυτού και τα ονόματα των μελών που τον έχουν επικυρώσει,

(ιι) την κατάθεση κάθε εγγράφου προσχώρησης, σύμφωνα με το άρθρο 79 και τις τροποποιήσεις που λήφθηκαν μ' αυτό,

(ιιι) κάθε γνωστοποίηση που λήφθηκε με βάση τα άρθρα 4 και 80, και

(ιiv) κάθε προειδοποίηση που λήφθηκε σύμφωνα με το άρθρο 81.

## Άρθρο 83

Το Παράρτημα (Annex) του Κώδικα αυτού αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του.



1668

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Άρθρο 68(ι)

Λογίζεται ότι το άρθρο 68(ι) του Κώδικα αυτού θα ερμηνεύεται σύμφωνα με την Εθνική Νομοθεσία κάθε Συμβαλλομένου.

## ΠΡΟΣΘΗΚΗ 1

ΔΙΕΘΝΗΣ ΚΑΤΑΤΑΞΗ-ΤΥΠΟΣ ΚΑΤΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΚΛΑΔΩΝ  
ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ

## Κλάδος 0. Γεωργία, Δασοκομία, Θήρα, Αλιεία:

- 01. Γεωργία και κτηνοτροφία
- 02. Δασοκομία και εκμετάλλευση δασών
- 03. Θήρα, παγίδευση και διάδοση του θηράματος
- 04. Αλιεία

## Κλάδος 1. Εξορυκτική Βιομηχανία:

- 11. Εξαγωγή άνθρακος
- 12. Εξαγωγή μεταλλευμάτων
- 13. Ακάθαρτο πετρέλαιο και φυσικό αέριο
- 14. Εξόρυξη δομικών λίθων, αργίλλου και άμμου
- 19. Ορυχεία μη μεταλλικά μη αλλαχού κατατασσόμενα.

## Κλάδοι 2-3. Βιομηχανία:

- 20. Βιομηχανίες τροφίμων (πλην ποτών)
- 21. Βιομηχανίες ποτών
- 22. Βιομηχανίες καπνού
- 23. Βιομηχανίες υφαντουργικές
- 24. Βιομηχανίες υποδημάτων, ειδών ένδυσης και ειδών εξ υφαντουργικών υλικών
- 25. Βιομηχανίες ξύλου και φελλού (εξαιρέσει βιομηχανίες επίπλων)
- 26. Βιομηχανίες επίπλων και σκευών
- 27. Βιομηχανίες χάρτου και ειδών από χάρτη
- 28. Τυπογραφία, εκδόσεις και συναφείς βιομηχανίες
- 29. Βιομηχανίες δέρματος και δερματίνων ειδών (εκτός υποδημάτων)
- 30. Βιομηχανίες ελαστικών
- 31. Χημικές Βιομηχανίες και Χημικά Προϊόντα
- 32. Βιομηχανίες προϊόντων πετρελαίου και άνθρακα
- 33. Βιομηχανίες ορυκτών προϊόντων μη μεταλλικών εκτός των παραγώγων πετρελαίου και άνθρακα
- 34. Βασικές μεταλλουργικές βιομηχανίες
- 35. Επεξεργασία μεταλλουργικών προϊόντων (εξαιρουμένων μηχανών και υλικού μεταφορών)
- 36. Βιομηχανίες μηχανών (εξαιρουμένων ηλεκτρικών μηχανών)
- 37. Βιομηχανίες ηλεκτρικών μηχανών, συσκευών και εξαρτημάτων
- 38. Βιομηχανία υλικού μεταφορών
- 39. Διάφορες κατασκευαστικές βιομηχανίες.

## Κλάδος 4. Οικοδομική:

- 40 Οικοδομική

## Κλάδος 5. Ηλεκτρισμός, Αερίοφως, Ύδρευση και Υγειονομικές Υπηρεσίες

- 51. Ηλεκτρισμός, αερίοφως και ατμός
- 52. Ύδρευση και Υγειονομικές Υπηρεσίες.

**Κλάδος 6. Εμπόριο, Τράπεζες, Ασφάλειες, Υποθέσεις Ακινήτων:**

- 61. Χονδρικό και Λιανικό Εμπόριο
- 62. Τράπεζες και λοιπά οικονομικά ιδρύματα
- 63. Ασφάλειες
- 64. Υποθέσεις Ακινήτων

**Κλάδος 7. Μεταφορές, Εναποθηκεύσεις και Επικοινωνίες:**

- 71. Μεταφορές
- 72. Εναποθηκεύσεις και Καταστήματα
- 73. Επικοινωνίες

**Κλάδος 8. Υπηρεσίες:**

- 81. Κρατικές Υπηρεσίες
- 82. Υπηρεσίες προσφερόμενες στο κοινό και στις επιχειρήσεις
- 83. Υπηρεσίες Ψυχαγωγίας
- 84. Προσωπικές Υπηρεσίες.

**Κλάδος 9. Κλάδοι δραστηριότητας μη σαφώς προσδιορισμένοι:**

- 90. Κλάδοι δραστηριότητας μη σαφώς προσδιορισμένοι.

## ΠΡΟΣΘΗΚΗ 2

## ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΚΑΙ ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

## ΜΕΡΟΣ ΙΙ

1. Ιατρική φροντίδα παρεχόμενη εκτός νοσοκομείων από ιατρούς γενικής ιατρικής και ιατρούς ειδικοτήτων, συμπληρωματικών των επισκέψεων κατ' οίκο χωρίς περιορισμό διάρκειας, νοουμένου ότι ο δικαιούχος ή ο προστάτης οικογένειας μπορεί να υποχρεωθεί να συμμετάσχει στις δαπάνες φροντίδας που έτυχε, μέχρι 25%.
2. Προμήθεια ουσιαστών φαρμακευτικών προϊόντων, χωρίς περιορισμό διάρκειας, νοουμένου ότι ο δικαιούχος ή ο προστάτης οικογένειας μπορεί να υποχρεωθεί να συμμετάσχει στο κόστος της φροντίδας που έτυχε, μέχρι 25%.
3. Νοσοκομειακή φροντίδα, περιλαμβανομένης περίθαλψης, φροντίδα από ιατρούς γενικής ιατρικής και ιατρούς ειδικοτήτων, ανάλογα με την περίπτωση, και όλες τις συναφείς υπηρεσίες που χρειάζονται σε σχέση με καθορισμένες ασθένειες που απαιτούν παρατεταμένη φροντίδα, περιλαμβανομένης της φυματίωσης, για περίοδο που δεν μπορεί να είναι μικρότερη από 52 εβδομάδες κατά περίπτωση.
4. Συντηρητική οδοντιατρική φροντίδα, νοουμένου ότι ο δικαιούχος ή ο προστάτης οικογένειας μπορεί να υποχρεωθεί να συμμετάσχει στις δαπάνες της φροντίδας που έτυχε μέχρι του 1/3.
5. Όταν η συμμετοχή στις δαπάνες του δικαιούχου ή του προστάτη οικογένειας, έχει μορφή καθορισμένου ποσού για κάθε περίπτωση θεραπείας ή κάθε συνταγή φαρμακευτικών ειδών, το σύνολο των πληρωμών που έγιναν από όλα τα προστατευόμενα πρόσωπα για οποιοδήποτε από τους τύπους φροντίδας, που αναφέρονται στα 1, 2 και 4 πιο πάνω, πρέπει να μη υπερβαίνει το καθορισμένο ποσοστό του ολικού κόστους για εκείνο τον τύπο φροντίδας μέσα σε δεδομένη περίοδο.

## ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

## ΕΠΙΔΟΜΑ ΑΣΘΕΝΕΙΑΣ

6. Επίδομα ασθένειας στο ύψος το καθορισμένο στο άρθρο 16 για χρονικό διάστημα το οποίο δεν μπορεί να περιορίζεται κάτω των 52 εβδομάδων κατά περίπτωση.

## ΜΕΡΟΣ ΙV

## ΕΠΙΔΟΜΑ ΑΝΕΡΓΙΑΣ

7. Επίδομα ανεργίας στο ύψος το καθορισμένο στο άρθρο 22 για χρονικό διάστημα το οποίο δεν μπορεί να περιορίζεται σε περίοδο κάτω των 21 εβδομάδων, μέσα σε περίοδο 12 μηνών.

## ΜΕΡΟΣ V

## ΠΑΡΟΧΕΣ ΓΗΡΑΤΟΣ

8. Παροχή γήρατος στο ύψος 50% τουλάχιστο της παροχής που καθορίζεται στο άρθρο 28:

(α) στην περίπτωση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 29, ή όταν το επίδομα που καθορίζεται στο άρθρο 28 υπόκειται σε περίοδο διαμονής και το Συμβαλλόμενο Μέρος, δεν επωφελείται των διατάξεων της παραγράφου 3 του άρθρου 29, μετά 10 ετών διαμονή, και

(β) στην περίπτωση που προβλέπεται στην παράγραφο 5 του άρθρου 29, υπό την επιφύλαξη των καθορισμένων όρων σχετικά με την προηγούμενη οικονομική δραστηριότητα του προστατευόμενου προσώπου.

## ΜΕΡΟΣ VII

## ΟΙΚΟΓΕΝΕΙΑΚΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ

9. Οικογενειακές παροχές σε χρήμα, υπό τη μορφή περιοδικών πληρωμών, μέχρι συμπλήρωσας από το δικαιούχο τέκνο που συνεχίζει την εκπαίδευση του, καθορισμένης ηλικίας, η οποία δεν μπορεί να είναι χαμηλότερη των 16 ετών.

## ΜΕΡΟΣ VIII

## ΠΑΡΟΧΕΣ ΜΗΤΡΟΤΗΤΑΣ

10. Χορήγηση των παροχών μητρότητας χωρίς χρονικές προϋποθέσεις.

## ΜΕΡΟΣ IX

## ΕΠΙΔΟΜΑ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ

11. Παροχές αναπηρίας σε ύψος 50% τουλάχιστο της παροχής που καθορίζεται στο άρθρο 56.

(α) στην περίπτωση που προβλέπεται στην παράγραφο 2 του άρθρου 57, ή όταν η παροχή που καθορίζεται στο άρθρο 56 υπόκειται σε περίοδο διαμονής, και το Συμβαλλόμενο Μέρος επωφελείται από τις διατάξεις της παραγράφου 3 του άρθρου 57, μετά 5 ετών διαμονή, και

(β) στις περιπτώσεις κατά τις οποίες το προστατευόμενο πρόσωπο δεν έχει συμπληρώσει τους καθορισμένους όρους, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 57 για το μόνο λόγο ότι ήταν υπερήλικας κατά την έναρξη της ισχύος των διατάξεων των σχετικών με την εφαρμογή του Μέρους αυτού, υπό την επιφύλαξη καθορισμένων όρων σχετικά με την προηγούμενη οικονομική δραστηριότητα του προστατευόμενου προσώπου.

## ΜΕΡΟΣ X

## ΠΑΡΟΧΕΣ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

12. Παροχή επιζώντων στο ύψος των 59% τουλάχιστον, της παροχής της καθορισμένης στο άρθρο 62:

(α) στην περίπτωση την προβλεπόμενη στην παράγραφο 2 του άρθρου 63, ή όταν η παροχή η καθορισμένη στο άρθρο 62 υπόκειται σε περίοδο διαμονής, και το Συμβαλλόμενο Μέρος δεν επωφελείται των διατάξεων της παραγράφου 3 του άρθρου 63, μετά 5 ετών διαμονή, και

(β) στην περίπτωση των προστατευόμενων προσώπων, των οποίων ο προστάτης οικογένειας δεν είχε συμπληρώσει τους καθορισμένους όρους, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του άρθρου 63, για μόνο το λόγο ότι ήταν υπερήλικας κατά την έναρξη ισχύος των διατάξεων των σχετικών με την εφαρμογή του Μέρους τούτου, υπό την επιφύλαξη καθορισμένων όρων, σχετικά με την προηγούμενη οικονομική δραστηριότητα του προστάτη της οικογένειας.

## ΜΕΡΗ II, III ή X

13. Παροχή για έξοδα κηδείας ανερχομένη σε:

(ι) στο 20πλάσιο των προηγούμενων ημερήσιων απολαβών από την εργασία του προστατευόμενου προσώπου που χρησιμεύει ή θα χρησίμευσε ως βάση υπολογισμού της παροχής επιζώντων ή του επιδόματος ασθενείας, ανάλογα με την περίπτωση, νοουμένου ότι η ολική παροχή δεν είναι αναγκαίο να είναι ανώτερη του 20πλάσιου του ημερήσιου ημερομισθίου του άρρενος ειδικευμένου εργάτη, όπως καθορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 65, ή

(ιι) στο 20πλάσιο του ημερήσιου ημερομισθίου κοινού άρρενος ενήλικα εργάτη, όπως καθορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 66.